BURY TECHNOLOGIES

CC 9048 / CC 9058

DE KURZANLEITUNG

EN QUICK USER GUIDE

CZ STRUČNÝ NÁVOD

DK OVERSIGTSVEJLEDNING

ES GUÍA RÁPIDA

FI PIKAOPAS

FR GUIDE RAPIDE

HR KRATKA UPUTA

HU RÖVID ÚTMUTATÓ

IT GUIDA RAPIDA

NL BEKNOPTE HANDLEIDING

NO HURTIGVEILEDNING

PL KRÓTKA INSTRUKCJA

PT BREVE MANUAL

RO GHID RAPID

RU КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ

SE ÖVERSIKTSINSTRUKTION

SK STRUČNÝ NÁVOD

TR ÖZET KILAVUZ

UA КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ

DE **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**
Sie haben eine Freisprecheinrichtung der Marke BURY erworben und sich so für ein Produkt mit hoher Qualität sowie höchstem Bedienungskomfort entschieden.

EN **Dear customer,**
Congratulations on purchasing a BURY hands-free car kit. You have chosen a high quality product that is extremely easy to use.

CZ **Vážená zákaznice, vážený zákazníku,**
Zakoupili jste si zařízení hands free značky BURY a rozhodli jste se tak pro výrobek vysoké kvality s nejkomfortnější obsluhou.

DK **Kære kunde,**
Du har erhvervet et håndfrit installationssæt af mærket BURY og dermed bestemt dig for et produkt af høj kvalitet med maksimal betjeningskomfort.

ES **Estimado Cliente:**
Usted ha adquirido un kit de telefonía manos libres de la marca BURY, optando con ello por un producto de alta calidad y máximo confort de manejo.

FI **Arvoisa Asiakas,**
Olette hankkineet BURY-merkkisen hands-free-laitteen, mikä kertoo Teidän arvostavan korkeaa laatua ja erinomaista käyttömukavuutta.

FR **Chère cliente, cher client,**
Vous venez d'acheter un kit mains-libres de la marque BURY et avez ainsi choisi un produit de haute qualité ainsi que de confort d'utilisation le plus élevé.

HR **Poštovani kupci,**
Vi ste stekli spikerfon marke BURY i time ste se odlučili za jedan proizvod visoke kakvoće kao i najvećeg komfora posluživanja.

HU **Kedves Vásárlónk!**
Köszönjük, hogy a BURY autós (handsfree) kihangosítóját választotta. Ez a készülék kiváló minőségű, és rendkívül egyszerű használni.

IT **Gentile clientela,**
Avete acquistato un dispositivo vivavoce di marca BURY, optando così per un prodotto di grande qualità e di massimo comfort di utilizzo.

2 Introductory information

NL **Geachte klant,**
U heeft een handsfreeset van het merk BURY gekocht en dus gekozen voor een product met hoge kwaliteit alsmede maximaal bedieningsgemak.

NO **Kjære kunde,**
du har kjøpt et håndfrisett for bil fra BURY og dermed valgt et produkt med høy kvalitet og meget enkel betjening.

PL **Szanowna Klientko, szanowny Kliencie,**
kupując zestaw głośnomówiący marki BURY zdecydowali się Państwo na produkt wysokiej jakości, cechujący się komfortową obsługą.

PT **Estimado/a cliente,**
Adquiriu um dispositivo de mãos livres da marca BURY e decidiu-se por um produto com elevada qualidade, bem como por um grande conforto de operação.

RO **Mult stimată clientă, mult stimate client,**
Aţi achiziţionat un dispozitiv „mâini libere" marca BURY şi v-aţi decis astfel pentru un produs de înaltă calitate care oferă cel mai înalt confort la utilizare.

RU **Уважаемые Клиенты!**
Вы приобрели автомобильный комплект громкой связи марки BURY и тем самым Вы выбрали высококачественный продукт, гарантирующий пользователю высокий комфорт обслуживания.

SE **Bästa kund!**
Du har köpt en handsfree av märket BURY och därmed bestämt dig för en produkt av hög kvalitet med maximal användningskomfort.

SK **Vážený zákazník,**
Blahoželáme Vám k zakúpeniu BURY hands-free telefónnej sady. Vybrali ste si produkt vysokej kvality s jednoduchou obsluhou.

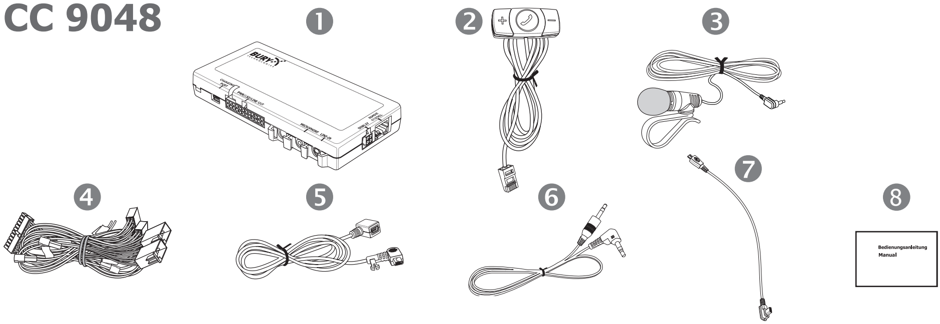
TR **Sayın müşterimiz,**
BURY marka eller serbest araç kiti satın alarak yüksek kalite ve kullanım konforu sunan bir ürün satın almış bulunmaktasınız.

UA **Шановне Панство!**
Ви придбали автомобільний комплект гучного зв´язку BURY. Цим самим Ви отримали високоякісний продукт, ґарантируючий користувачу високий комфорт обслуговування.

3

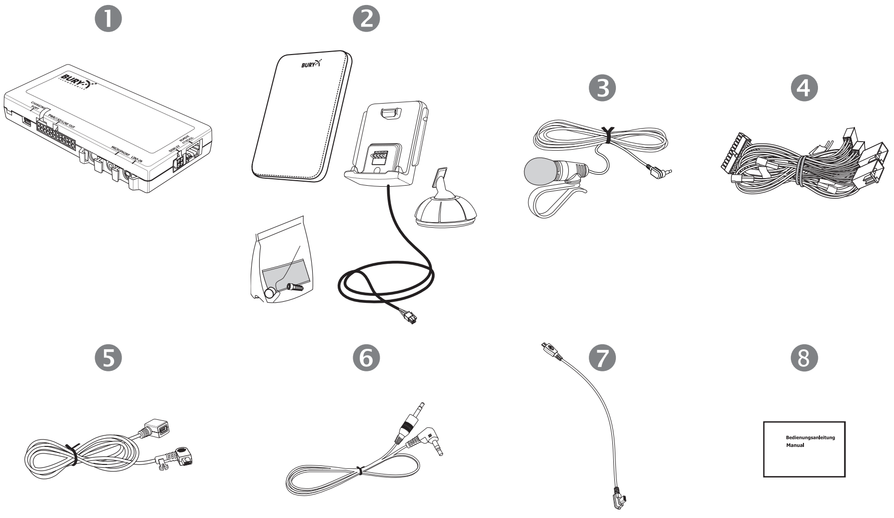
DE Lieferumfang
EN Scope of supply
CZ Rozsah dodávky
DK Leveringsomfang
ES Alcance de suministro
FI Toimituksen laajuus
FR Fourniture
HR Opseg isporuke
HU A csomag tartalma
IT Contenuto della fornitura
NL Leveringsomvang
NO Levering
PL Zawartość
PT Âmbito de fornecimento
RO Scopul ambalarii
RU Комплектность
SE Leveransomfattning
SK Obsah balenia
TR Sevkiyatın İçeriği
UA Комлектність

CC 9048



4 Installation of the hands-free car kit

CC 9058



5

DE **Beschreibung der Komponenten:**
1. Elektronikbox
2. Fernbedienung / Multifunktionsdisplay mit Halterung und Montagefuß, Schraube für Halterung und Gummiabdeckung, Klebestreifen
3. Mikrofon
4. ISO-Kabelbaum
5. Verlängerungskabel
6. AUX-In-Kabel
7. Micro-USB-Ladekabel
8. Kurzanleitung

EN **Scope of delivery:**
1. Electronic box
2. Illuminated remote control / Multifunction display with cradle and mount, screws for the holder and rubber cover, adhesive tape
3. Microphone
4. ISO cable harness
5. Extension cord
6. AUX-In cable
7. Micro USB charging cable
8. Quick user guide

CZ **Obsah dodávky:**
1. Elektronický box
2. Dálkové ovládání / Multifunkční displej s držákem a montážním podstavcem, šroub pro držák a gumový kryt, lepicí páska
3. Mikrofon
4. Svazek ISO kabelů
5. Prodlužovací kabel
6. AUX-In-Kabel
7. Nabíjecí kabel pro Micro USB
8. Stručnŷ návod

DK **Medfølger:**
1. Elektronikboks
2. Oplyst fjernbetjening / Multifunktionsdisplay med holder og monteringsfod, skrue til holder og gummipakning, tape
3. Mikrofon
4. ISO kabelsæt
5. Forlængerledning
6. AUX-In-kabel
7. Mikro-USB-opladningskabel
8. Oversigtsvejledning

6 Installation of the hands-free car kit

ES **Contenido:**

1. Caja electrónica
2. Mando a distancia iluminado / Pantalla multifuncional con soporte y pie de montaje, tornillo para el soporte y cubierta de caucho, cinta adhesiva
3. Micrófono
4. Mazo de cables ISO
5. Cable de prolongación
6. Cable AUX-In
7. Cable de carga micro USB
8. Guía rápida

FR **Contenu de la livraison :**

1. Boîtier électronique
2. Télécommande / Écran multifonctionnel avec support et pied de montage, vis pour le support et cache en caoutchouc, ruban adhésif
3. Microphone
4. Faisceau de câble ISO
5. Rallonge
6. Câble d'entrée auxiliaire
7. Câble de charge micro-USB
8. Guide rapide

FI **Toimituksen sisältö:**

1. Keskusyksikkö
2. Taustavalaistu kaukosäädin CC9048. Mallissa CC9058 on monitoiminäyttö, jonka mukana on näytön pidike, asennusjalka ja pidikkeen kumisuojuksen mutterit sekä jalan kiinnitys/ tarrateippi
3. Mikrofoni
4. ISO-kaapelisarja
5. Jatkokaapeli
6. AUX-In-kaapeli
7. Mikro-USB-latauskaapeli
8. Pikaopas

HR **Opseg isporuke**

1. Elektronička kutija
2. Daljinski upravljač / Multifunkcionalni display sa držačem & montažnom nogom, vijaci za držač i gumenu pokrivnu ploču, ljepljive trake
3. Mikrofon
4. ISO rasplet kraja kabela
5. Produžni kabel
6. AUX-In kabel
7. Mikro USB kabel za punjenje
8. Kratka uputa

7

HU **A kiszállítás tartalma:**
1. Elektronikai doboz
2. Távirányító háttérvilágítással / Multifunkciós kijelző tartóval és rögzítőlábakkal, csavar a tartókhoz, gumiborítás, ragasztószalag
3. Mikrofon
4. ISO kábelköteg
5. Hosszabbítókábel
6. JELBEMENETI kábel
7. Micro USB kábel
8. Rövid útmutató

IT **Contenuto della confezione:**
1. Centralina elettronica
2. Telecomando illuminato / Display multifunzio nale con supporto e piede di montaggio, vite per il supporto e copertura in gomma, strisce adesive
3. Microfono
4. Fascio di cavi ISO
5. Cavo di prolunga
6. Cavo di AUX-In
7. Cavo di ricarica micro-USB
8. Guida rapida

NL **Leveringsomvang:**
1. Elektronicabox
2. Verlichte afstandsbediening / Multifunctio-neel display met houder en montagevoet, schroef voor houder en rubberafdekking, plakstrip
3. Microfoon
4. ISO-kabelboom
5. Verlengsnoer
6. Aux-In-kabel
7. Micro-USB-laadkabel
8. Beknopte handleiding

NO **Innhold i leveransen**
1. Elektronikkboks
2. Opplyst fjernkontroll / Multifunksjonsdisply med holder og monteringsfot, skruer for holder og gummideksel, tape
3. Mikrofon
4. ISO-ledningsnett
5. Forlengelseskabel
6. AUX-In-kabel
7. Mikro-USB-ladekabel
8. Hurtigveiledning

8 Installation of the hands-free car kit

PL **W komplecie:**

1. Centralka elektroniczna
2. Podświetlany pilot / Monitor wielofunkcyjny z uchwytem i stopką montującą, śruba do uchwytu i nakładka gumowa, taśma mocująca
3. Mikrofon
4. Wiązka połączeniowa (ISO)
5. Przedłużacz
6. Kabel AUX-In
7. Kabel do ładowania Micro-USB
8. Skrócona instrukcja obsługi

PT **Material fornecido:**

1. Caixa electrónica
2. Telecomando iluminado / Visor multifunções com suporte & pé de montagem, parafuso para o suporte e cobertura de borracha, fita adesiva
3. Microfone
4. Feixe de cabos ISO
5. Cabo de extensão
6. Cabo AUX-In
7. Cabo de carregamento micro USB
8. Guia rápido

RO **Volumul de livrare:**

1. Cutia electronică
2. Telecomanda / Ecran multifuncţional cu suport şi picior de montaj, şurub pentru suport şi masca de cauciuc, bandă adezivă
3. Microfon
4. Fascicul de cabluri ISO
5. Cablu prelungitor
6. Cablu AUX-In
7. Cablu de încărcare Micro-USB
8. Ghid rapid

RU **В комплекте:**

1. Электронный блок
2. Пульт дистанционного управления / Мультифункциональный дисплей с креплением и монтажной опорой, винт для крепления и резиновая накладка, клейкая лента
3. Микрофон
4. Кабельный жгут ISO
5. Удлинительный кабель
6. Кабель AUX-In
7. Зарядный кабель Micro-USB
8. Краткое руководство

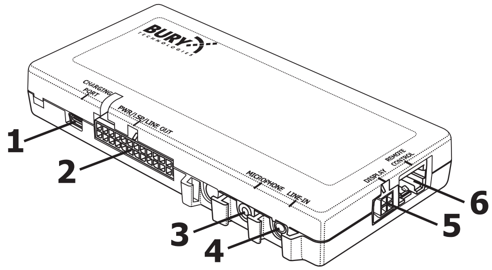
SE **Leveransens omfattning:**
1. Elektronisk box
2. Upplyst fjärrkontroll / Multifunktionsdisplay med hållare & monteringsfot, skruvar för hållaren och gummihöljet, klistertejp
3. Mikrofon
4. ISO kabelträd
5. Förlängningskabel
6. AUX-in-kabel
7. Mikro-USB-laddningskabel
8. Kort bruksanvisning

SK **Obsah dodávky:**
1. Elektronický box
2. Diaľkové ovládanie / Multifunkčný displej s držiakom a montážnym podstavcom, skrutka držiaku a gumového krytu, lepiaci páska
3. Mikrofón
4. Káblový zväzok ISO
5. Predlžovací kábel
6. Kábel AUX-In
7. Nabíjací kábel pre Micro USB
8. Stručný návod

TR **Paket kapsamı:**
1. Elektronik kutusu
2. Uzaktan kumanda / Çok amaçlı ekran, tutuculu ve montaj ayaklı, sabitleme civatası, tutma elemanı ve lastik kapak civatası, Yapışkan şerit
3. Mikrofon
4. ISO Kablo grubu
5. Uzatma kablosu
6. AUX-In kablosu
6. Micro-USB şarj kablosu
8. Özet kılavuz

UA **Об'єм поставки**
1. Електронна коробка
2. Пульт дистанційного керування / Багатофункціональний дисплей з тримачем та монтажною підставкою, гвинт для тримача та гумова кришка, клейка стрічка
3. Мікрофон
4. Джгут електропроводів ISO
5. Подовжувальний кабель
5. Кабель AUX-In
6. Зарядний кабель Мікро-USB
8. Коротка інструкція

10 Installation of the hands-free car kit



DE Anschlüsse an der Elektronikbox:

1 Mini-USB
2 Stromversorgung/Stummschaltung über ISO-Kabelbaum
3 Mikrofon
4 LINE-IN
5 Multifunktionsdisplay
6 RJ45-Fernbedienung

EN Connections on the electronics box:

1 Mini-USB
2 Power supply/muting using Mute via ISO cable tree
3 Microphone
4 LINE-IN
5 Multifunction display
6 RJ45-remote control

CZ Připojení elektronické skříňky:

1 Mini USB
2 Napájení proudem/Ztlumení zvuku přes svazek kabelů ISO
3 Mikrofon
4 LINE-IN
5 Multifunkční displej
6 RJ45-Dálkové ovládání

DK Tilslutning af elektronikboks:

1 Mini-USB
2 Strømforsyning/Stille radio på lydløs via ISO-kabelnettet
3 Mikrofon
4 LINE-IN
5 Multifunktionsdisplay
6 RJ45-Oplyst fjernbetjening

ES **Conexiones en la caja electrónica:**

1 Mini USB
2 Suministro de corriente/Silenciamiento a través del mazo de cables ISO
3 Micrófono
4 LINE-IN
5 Pantalla multifuncional
6 RJ45-Mando a distancia

FI **Keskusyksikön liitännät:**

1 Mini USB
2 Virta- ja kytkentäjohdot / Mykistys ISO-johtosarjan kautta
3 Mikrofoni
4 LINE-IN
5 Monitoiminäyttö
6 RJ45-Valaistu kaukosäädin

FR **Connexions au boîtier électronique :**

1 Mini-USB
2 Alimentation/Mise en sourdine via le harnais de câbles ISO
3 Microphone
4 LINE-IN
5 Écran multifonctionnel
6 RJ45-Télécommande

HR **Priključenja na elektroničku kutiju:**

1 Mini USB
2 Opskrba energijom/Prigušenje preko ISO raspleta kraja kabela
3 Mikrofon
4 LINE-IN
5 Multifunkcionalni display
6 RJ45-Daljinski upravljač

HU **Csatlakoztatás az Elektromos Dobozhoz:**

1 Mini USB
2 Áramellátás/Elnémítás az ISO kábelkötegen keresztül
3 Mikrofon
4 LINE-IN
5 Multifunkciós kijelző
6 RJ45-Távirányító háttérvilágítással

IT **Attacchi della scatola elettronica:**

1 Mini-USB
2 Alimentazione di corrente /Attivazione funzione Mute tramite cablaggio ISO
3 Microfono
4 LINE-IN
5 Display multifunzionale
6 RJ45-Telecomando illuminato

12 Installation of the hands-free car kit

NL **Aansluitingen aan de elektronicabox:**

1 Mini-USB
2 Stroomvoorziening / Volumedemping via ISO-kabelboom
3 Microfoon
4 LINE-IN
5 Multifunctioneel display
6 RJ45-Verlichte afstandsbediening

PL **Podłączenie do boksu elektronicznego:**

1 Mini USB
2 Zasialnie/Wyciszanie przez wiązkę kabli ISO
3 Mikrofon
4 LINE-IN
5 Monitor wielofunkcyjny
6 RJ45-pilot

RO **Racorduri la centrala electronică:**

1 Mini-USB
2 Alimentare cu curent electric/Comutare pe „mut" prin fascicul de cabluri ISO
3 Microfon
4 LINE-IN
5 Ecran multifuncţional
6 RJ45-Telecomanda

NO **Tilkoblinger på elektronikkboksen:**

1 Mini-USB
2 Strømforsyning / Demp lyden med Demp via ISO kabeltre
3 Mikrofon
4 LINE-IN
5 Multifunksjonsdisply
6 RJ45-Opplyst fjernkontroll

PT **Ligação da caixa electrónica:**

1 Mini-USB
2 Alimentação de corrente /Modo silencioso através da cablagem ISO
3 Microfone
4 LINE-IN
5 Visor multifunções
6 RJ45-Telecomando iluminado

RU **Возможности подключения:**

1 Мини-USB
2 Электропитание/Отключение звука с помощью кабельной разводки согласно ISO
3 Микрофон
4 LINE-IN
5 Мультифункциональный дисплей
6 RJ45-Пульт дистанционного управления

SE Anslutningsmöjligheter:

1 Mini-USB
2 Strömförsörjning/
Ljudlösinställning via ISO-kabel
3 Mikrofon
4 LINE-IN
5 Multifunktionsdisplay
6 RJ45-Upplyst fjärrkontroll

TR Elektronik Kutusundaki Bağlantılar:

1 Mini USB
2 Elektrik beslemesi/'ISO kablo demeti yoluyla sessize ayarlama
3 Mikrofon
4 LINE-IN
5 Çok amaçlı ekran
6 RJ45-Uzaktan kumanda

SK Pripojenia k elektronickému boxu:

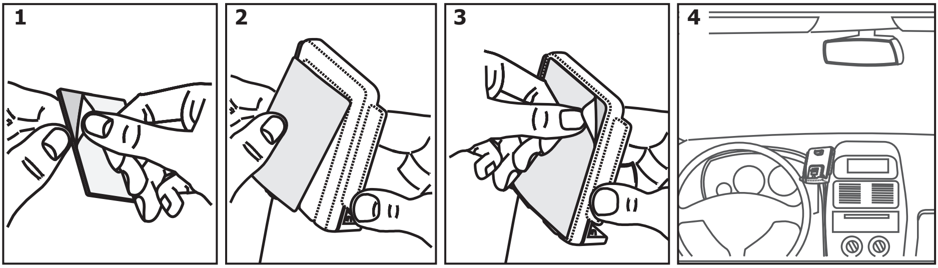
1 Mini-USB
2 Napájanie prúdom/Stiahnutie zvuku cez káblový zväzok ISO
3 Mikrofón
4 LINE-IN
5 Multifunkčný displej
6 RJ45-Diaľkové ovládanie

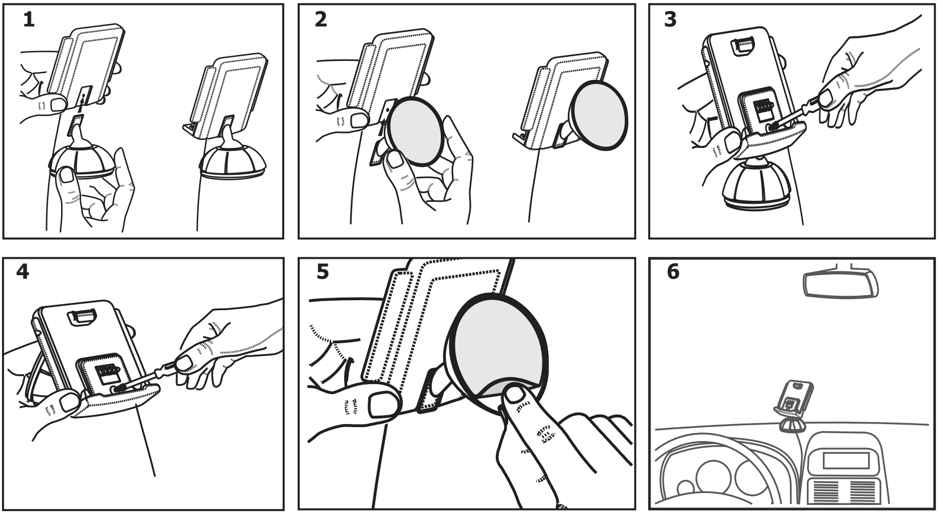
UA Підключення до електронної коробки:

1 Mini-USB
2 Електроживлення/Схема безшумної настройки через кабельний джгут ISO
3 Мікрофон
4 LINE-IN
5 Багатофункціональний дисплей
6 RJ45-Пульт дистанційного керування

14 Installation of the hands-free car kit

DE **Montage des Systems**
EN **Installation of the system**
CZ **Montáž systému**
DK **Installation af systemet**
ES **Montaje del sistema**
FI **Laitteen asennus**
FR **Montage du système**
HR **Montaža sustava**
HU **A rendszer telepítése**
IT **Montaggio del sistema**
NL **Montage van het systeem**
NO **Montere systemet**
PL **Montaż systemu**
PT **Montagem do sistema**
RO **Montarea sistemului**
RU **Монтаж системы**
SE **Montering av handsfree-enheten**
SK **Montáž systému**
TR **Eller serbest araç kitinin montajı**
UA **Монтаж системи**

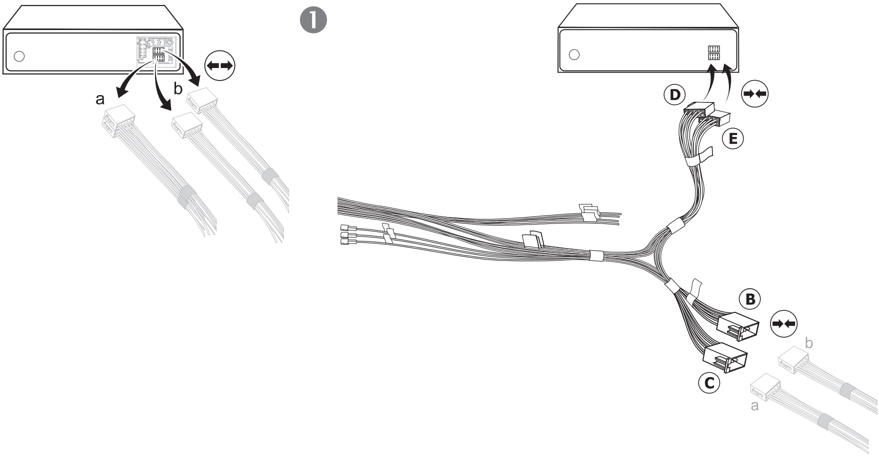




16 Installation of the hands-free car kit

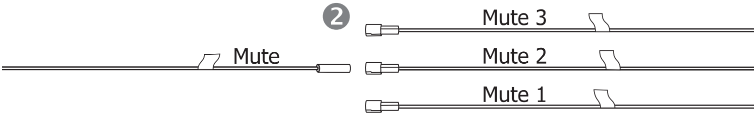
DE PWR/LSP/LINE OUT

Schritt 1:
Ziehen Sie die ISO-Stecker hinten am Radio ab und ersetzen Sie diese durch die Stecker des ISO-Kabelbaums. Die nun freien ISO-Stecker verbinden Sie bitte mit den beiden Buchsen vom ISO-Kabelbaum (siehe Abbildung).

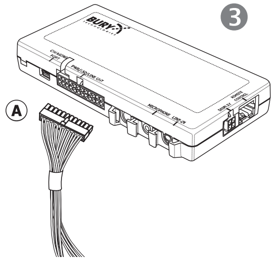


Möchten Sie die Musik oder die Sprache über die vier LINE-Kabel übertragen, dann sind diese entsprechend an das jeweilige Radio und dessen Anschlüsse (PHONE-IN bzw. AUX-IN) zu adaptieren. Entsprechende Adapter sind im Fachhandel erhältlich.

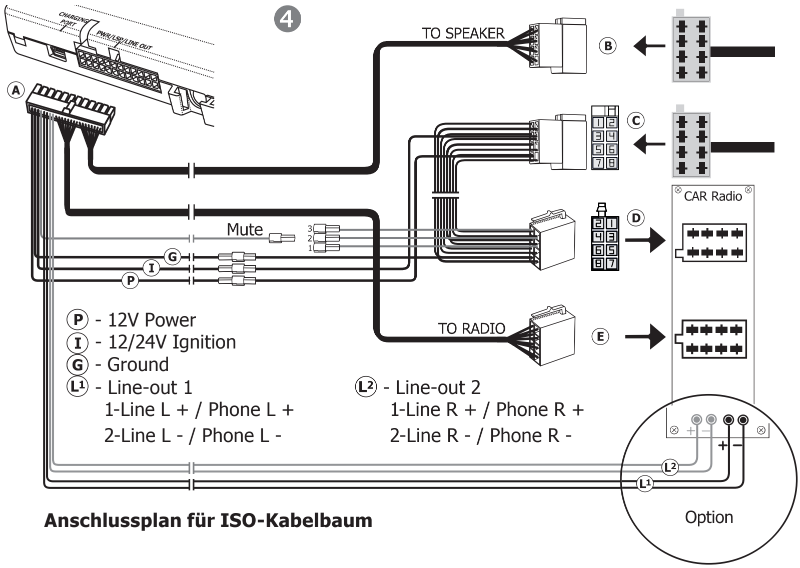
Schritt 2:
Die FSE unterstützt die Radio-Stummschaltfunktion, falls diese ebenfalls vom Radio unterstützt wird. Das Stummschaltsignal wird über das gelbe Kabel des ISO-Kabelbaums an das Radio ausgegeben. Das Kabel ist mit „mute“ gekennzeichnet und muss an einer der drei Buchsen (mute 1, mute 2, mute 3) angeschlossen werden. Beachten Sie bitte diesbezüglich die Hinweise im Bedienungshandbuch des Radios zum Thema „Pin-Belegung für Mute / Radiostummschaltung“. Verbinden Sie anschließend das Mute-Kabel mit der entsprechenden Buchse.



Schritt 3:
Stecken Sie den 24poligen Molexstecker (A) in den Anschluss der Elektronikbox (siehe Abbildung).



18 Installation of the hands-free car kit

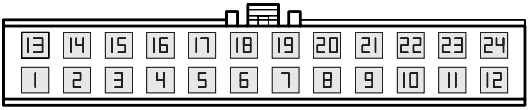


Anschlussplan für ISO-Kabelbaum

19

Ⓐ - Micro Molex 24 - ISO - connection to the electronic box (HFCK)
Ⓑ - connection to the vehicle's speakers
Ⓒ - connection to the vehicle's power supply
Ⓓ - connection to the car radio
Ⓔ - connection to the car radio

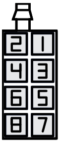
Ⓐ



1 - C RR-
2 - C RF-
3 - C LF-
4 - C LR-
5 - R LR-
6 - R LF-
7 - R RF-
8 - R RR-
9 - LINE R+
10 - LINE L+
11 - R-Mute
12 - Ground

13 - C RR+
14 - C RF+
15 - C LF+
16 - C LR+
17 - R LR+
18 - R LF+
19 - R RF+
20 - R RR+
21 - LINE R-
22 - LINE L-
23 - Ignition
24 - Power

Ⓓ



1 - Mute 3
2 - Mute 2
3 - Mute 1
4 - Ignition
5 - Antenna
6 - Illumination
7 - Power
8 - Ground

20 Installation of the hands-free car kit

EN PWR/LSP/LINE OUT

Step 1:
Pull the ISO jacks at the back of the radio off and replace them with the jacks at the ISO cable harness. Connect the now free ISO jacks with both sockets from the ISO cable harness (see picture). 📖 ➡ 17 ❶

If you want music or voice signals to be fed via the four LINE cables, you must adjust them accordingly to the respective type of radio and its connections (PHONE-IN or AUX-IN). Appropriate adapters are available from specialists shops.

Step 2:
The hands-free car kit supports the radio mute function, if this function is also supported by the radio. The mute signal is then fed to the radio via the yellow cable of the ISO cable harness. The cable is labelled with "mute" and must be connected to one of the three sockets (mute1, mute2, mute3). Please observe the notes on this topic in the instruction manual of the radio concerning "Pin allocation for mute / radio mute". Then, connect the mute cable to the corresponding socket. 📖 ➡ 18 ❷

Step 3:
Insert the 24-pole molex jack (A) into the connection of the electronic box (see picture). 📖 ➡ 18 ❸

Connection diagram for ISO cable harness 📖 ➡ 19 ❹

CZ PWR/LSP/LINE OUT

Krok 1:
Odpojte konektor ISO na zadní straně rádia a místo něj připojte konektor z kabelového svazku ISO. Nyní volný konektor ISO připojte k oběma zdířkám kabelového svazku ISO (viz obrázek). 📖 ➡ 17 ❶

Pokud chcete přenášet hudbu nebo hlas po čtyřech kabelech LINE, musíte je upravit podle daného rádia a jeho připojení (PHONE-IN nebo AUX-IN). Příslušný adaptér zakoupíte v odborném obchodě.

Krok 2:
Handsfree zařízení podporuje funkci ztlumení rádia, pokud tuto funkci podporuje také samotné rádio. Signál ke ztlumení se do rádia přenáší žlutým kabelem v kabelovém svazku ISO. Kabel je označen nápisem „mute" (ztlumení) a musí být připojen k jedné ze tří zdířek (mute 1, mute 2, mute 3). V této věci se řiďte návodem k obsluze rádia, částí pojednávající o „Zapojení pinů pro ztlumení rádia". Pak propojte kabel mute k příslušné zdířce. 📖 ➡ 18 ❷

Krok 3:
Připojte 24pólový konektor Molex (A) do připojení elektronického boxu (viz obrázek). 📖 ➡ 18 ❸

Schéma zapojení pro kabelový svazek ISO 📖 ➡ 19 ❹

22 Installation of the hands-free car kit

DK PWR/LSP/LINE OUT

Trin 1:
Træk ISO-stikket ud bag på radioen, og udskift dette med stikket fra ISO-kabelsættet. Det nu ledige ISO-stik skal du forbinde med de to bøsninger fra ISO-kabelsættet (se figur). 📖 ➡ 17 ❶

Hvis du vil overføre musik eller tale gennem de fire LINE-kabler, skal disse forsynes med adaptere, der passer til den pågældende radio og dennes tilslutninger (PHONE-IN eller AUX-IN). Passende adaptere fås i specialforretninger.

Trin 2:
Det håndfri installationssæt understøtter deaktivering af lyd på radioen, hvis radioen også understøtter denne funktion. Signalet til deaktivering af lyd (mute) sendes til radioen gennem det gule kabel i ISO-kabelsættet. Kablet er mærket med ”mute” og skal sluttes til en af de tre bøsninger (mute 1, mute 2, mute 3). Læs i denne forbindelse anvisningerne for ”Benkonfiguration for Mute / deaktivering af lyd på radioen” i brugsanvisningen til radioen. Forbind derefter Mute-kablet med den korrekte bøsning. 📖 ➡ 18 ❷

Trin 3:
Sæt det 24-polede Molex-stik (A) i tilslutningen på elektronikboksen (se figur). 📖 ➡ 18 ❸

Tilslutningsskema for ISO-kabelsæt 📖 ➡ 19 ❹

ES PWR/LSP/LINE OUT

Paso 1:
Retire el conector ISO de detrás de la radio y sustitúyalo por el conector del arnés de cables ISO. Conecte el conector ISO que ha quedado libre con las dos hembrillas del arnés de cables ISO (véase figura). 📖 ➡ 17 ❶

Si desea transferir música o voz a través de los cuatro cables LINE, estos deberán adaptarse a la radio correspondiente y a sus conectores (PHONE-IN o AUX-IN). Puede adquirir los adaptadores correspondientes en los comercios especializados.

Paso 2:
El kit de manos libres soporta la función de silencio de la radio, siempre que la radio también la soporte. La señal de silencio se reproduce en la radio a través del cable amarillo del arnés de cables ISO. El cable está marcado con "mute" y se debe conectar a una de las tres hembrillas (mute 1, mute 2, mute 3). Observe las indicaciones en el manual de uso de la radio sobre "Asignación de pines para mute / Silencio de la radio". A continuación, conecte el cable de silencio (mute) a la hembrilla correspondiente. 📖 ➡ 18 ❷

Paso 3:
Conecte el conector Molex de 24 pines (A) en la conexión de la caja electrónica (véase figura). 📖 ➡ 18 ❸

Esquema de conexiones para el arnés de cables ISO 📖 ➡ 19 ❹

24 Installation of the hands-free car kit

FI PWR/LSP/LINE OUT

1. vaihe:
Vedä radion takaosassa oleva ISO-pistoke irti ja vaihda se ISO-johdinnipun pistokkeeseen. Yhdistä nyt vapaana olevat ISO-pistokkeet ISO-johdinnipun molempiin liitäntöihin (katso kuva). 📖 ➡ 17 ❶

Mikäli autoradiossa ei ole ISO-liitäntää, kannattaa hankkia väliadapterijohto, joka muuttaa BURY- johtosarjan ISO-liitännän oikeaksi. On myös mahdollista kytkeä johdot huolellisesti juottamalla.

Mikäli autoradiossa ei ole perinteisiä kaiutinliitäntöjä, voidaan myös käyttää erilliskaiutinta, tai yhdistää laitteen johdot autossa valmiina oleviin kaiuttimiin.

Jos haluat siirtää musiikkia tai puheen neljää LINE-kaapelia pitkin, ne on liitettävä asianmukaista adapteria käyttäen kyseiseen radioon ja sen liitäntöihin (PHONE-IN tai AUX-IN). Adaptereita saa alan liikkeistä.

2. vaihe:
Keskusyksikkö ohjaa autoradion mykistystoimintoa, mikäli radiokin tulee sitä. Mykistyssignaali lähetetään ISO-johdinnipun keltaista kaapelia pitkin radioon. Kaapeli on merkitty tunnuksella ”mute” ja se on liitettävä yhteen kolmesta liitännästä (mute 1, mute 2, mute 3). Huomioi tässä yhteydessä myös kuinka autoradion mykistys toimii tai mitkä ovat siihen tehtävät kytkennät. Katso autoradion käyttö/kytkentäohjetta, jossa usein kerrotaan kuinka radion mykistäminen kytketään tai kuinka mykistystoiminto toimii. Yhdistä mute-johto oikeaan liitäntään.
📖 ➡ 18 ❷

3. vaihe:
Työnnä 24-napainen Molex-liitäntäjohto huolella (A) keskusyksikössä olevaan liitäntään. Huolehdi, että liitos lukittuu kunnolla (katso kuva). 📖 ➡ 18 ❸

ISO-johdinnipun liitäntäkaavio 📖 ➡ 19 ❹

FR PORT PWR/LSP/LINE OUT

Étape 1 :
Retirez le connecteur ISO à l'arrière de l'autoradio et remplacez-le avec le connecteur du faisceau de câbles ISO. Le connecteur ISO est maintenant libre. Veuillez le connecter avec les deux ports du faisceau de câbles ISO (voir la figure). ➡ 17 ❶

Si vous souhaitez transférer la musique ou la parole de votre interlocuteur par le câble à quatre LINE, alors il faut les faire correspondre à l'autoradio donné et les adapter à ses ports de connexion (PHONE-IN ou AUX-IN). Les adaptateurs appropriés sont disponibles auprès votre revendeur.

Étape 2 :
Le kit mains-libres supporte la fonction de mise en sourdine de l'autoradio si elle est également supportée par l'autoradio. Le signal de mise en sourdine est transmis via le câble jaune du faisceau de câbles ISO à l'autoradio. Le câble est identifié avec « mute » et doit être connecté à l'un des trois ports (mute 1, mute 2 ou mute 3). Dans ce cas, veuillez tenir compte des instructions dans le chapitre « Configuration des broches pour mute/mise en sourdine de l'autoradio » du manuel de l'utilisateur de l'autoradio. Ensuite, branchez le câble Mute au port de connexion correspondant. ➡ 18 ❷

Étape 3 :
Branchez le connecteur Molex à 24 broches (A) dans le port de connexion du boîtier électronique (voir la figure). ➡ 18 ❸

Schéma de câblage pour le faisceau de câbles ISO. ➡ 19 ❹

26 Installation of the hands-free car kit

HR PWR/LSP/LINE OUT

Korak 1:
Izvucite ISO utikač na stražnjoj strani radija i zamijenite ga utikačima ISO snopa kabela. Sada slobodne ISO utikače spojite na dva ulaza ISO snopa kabela (vidi sliku). 📖 ➡ 17 ❶

Ukoliko želite prenositi glazbu ili govor preko četiri LINE kabela, odgovarajuće ih prilagodite na dotični radio i njegove priključke (PHONE-IN odn. AUX-IN). Odgovarajuće adaptere možete nabaviti u specijaliziranoj trgovini.

Korak 2:
Uređaj za razgovaranje slobodnih ruku podupire mute funkciju radija, ukoliko radio također podupire tu funkciju. Mute signal izdaje se preko žutog kabla ISO snopa kabela na radio. Kabel ima oznaku "mute" te se mora priključiti na jedan od triju utora (mute 1, mute 2, mute 3). Molimo pridržavajte se u svezi s time napomena u uputama radija na temu "Dodjela pinova za mute funkciju / automatsko stišavanje radija". Nakon toga spojite mute kabel na odgovarajući ulaz. 📖 ➡ 18 ❷

Korak 3:
Umetnite 24polni Molex utikač (A) u priključak elektroničke kutije (vidi sliku). 📖 ➡ 18 ❸

Priključna shema za ISO snop kabela 📖 ➡ 19 ❹

HU **PWR/LSP/LINE OUT**

1. lépés:
Húzza le a rádió hátuljáról az ISO csatlakozót, és helyettesítse azt az ISO kábelköteg csatlakozójával. A szabaddá tett ISO csatlakozót kérjük, csatlakoztassa az ISO kábelköteg mindkét kapcsolóhüvelyéhez (lásd a képet).
📖 ➡ 17 ❶

Ha a zenét vagy a beszédhangot a négy LINE kábelen keresztül szeretné továbbítani, akkor ezeket az adott rádió csatlakozóihoz kell adaptálni (PHONE-IN ill. AUX-IN). A megfelelő adaptert a szakboltban szerezheti be.

2. lépés:
A telefonkihangosító támogatja a rádió-némítás funkciót, ha azt a rádió maga is támogatja. A némítás jelet az ISO kábelköteg sárga vezetéke adja át a rádiónak. A kábelt a „mute” (némítás) szóval jelöltük meg; azt a három kapcsolóhüvely (mute 1, mute 2, mute 3) egyikéhez kell csatlakoztatni. Kérjük, vegye figyelembe a rádió használati útmutatójában az „PIN kiosztás a némításhoz / rádiónémításhoz” résznél megadott idevonatkozó utasításokat. Végül csatlakoztassa a némítókábelt a megfelelő kapcsolóhüvelyhez. 📖 ➡ 18 ❷

3. lépés:
Csatlakoztassa a 24 eres Molex csatlakozódugót (A) az elektromos doboz csatlakozójához (lásd az ábrát).
📖 ➡ 18 ❸

ISO kábelköteg csatlakoztatási rajz 📖 ➡ 19 ❹

28 Installation of the hands-free car kit

IT PWR/LSP/LINE OUT

Fase 1:
Estrarre i connettori ISO dietro alla radio e sostituirli con i connettori del fascio di cavi ISO. Collegare quindi i connettori ISO con le due prese del fascio di cavi ISO (v. figura). 📖 ➡ 17 ❶

Se volete trasmettere musica o voce attraverso i quattro cavi LINE, questi devono essere adatti alla vostra radio e alle relative prese di collegamento (PHONE-IN o AUX-IN). Adattatori adeguati sono disponibili presso i rivenditori specializzati.

Fase 2:
Il kit vivavoce supporta la funzione di silenziamento della radio, a condizione che anche la radio la preveda. Il segnale di silenziamento viene trasmesso alla radio attraverso il cavo giallo del fascio di cavi ISO. Il cavo è contrassegnato con l'indicazione "mute" e deve essere collegato a una delle tre prese (mute 1, mute 2, mute 3). Leggete a proposito le indicazioni nel manuale d'uso della radio al capitolo "Occupazione dei pin per la funzione mute / il silenziamento della radio". Inserite quindi il cavo mute nella presa corrispondente. 📖 ➡ 18 ❷

Fase 3:
Inserite il connettore Molex a 24 poli (A) nella presa di collegamento sulla centralina elettronica (v. figura). 📖 ➡ 18 ❸

Piano di connessione per fascio di cavi ISO 📖 ➡ 19 ❹

NL **PWR/LSP/LINE OUT**

Stap 1:
Trek de ISO-stekers achter op de radio eruit en vervang deze door de stekers van de ISO-bedrading. De nu vrije ISO-stekers verbindt u met de beide bussen van de ISO-bedrading (zie afbeelding). 📖 ➡ 17 ❶

Mocht u de muziek of de spraak via de vier LINE-kabels willen overdragen, dan moeten deze dienovereenkomstig aan de betreffende radio en de aansluitingen ervan (PHONE-IN resp. AUX-IN) worden aangepast. Geschikte adapters zijn in de speciaalzaak verkrijgbaar.

Stap 2:
De vrijspreekinrichting ondersteunt de radio-stilschakelfunctie, mits deze eveneens door de radio wordt ondersteund. Het stilschakel-signaal wordt via de gele kabel van de ISO-bedrading naar de radio geleid. De kabel is met "mute" aangeduid en moet op een van de drie bussen (mute 1, mute 2, mute 3) worden aangesloten. Let wat dit betreft in het bijzonder op de aanwijzingen in het bedieningshandboek van de radio over de "Pin-bezetting voor mute / radio-stilschakeling". Sluit vervolgens de mute-kabel aan op de betreffende bus. 📖 ➡ 18 ❷

Stap 3:
Steek de 24-polige Molexsteker (A) in de aansluiting van de elektronicabox (zie afbeelding). 📖 ➡ 18 ❸

Aansluitschema voor ISO-bedrading 📖 ➡ 19 ❹

30 Installation of the hands-free car kit

NO PWR/LSP/LINE OUT

Trinn 1:
Trekk ut ISO-pluggen bak på radioen, og erstatt den med pluggen på ISO-kabelbunten. Den ledige ISO-pluggen forbinder du med de to kontaktene på ISO-kabelbunten (se illustrasjon). 📖 ➡ 17 ❶

Hvis du vil overføre musikk eller tale via de fire LINE-kablene, må disse tilpasses til den aktuelle radioen og de tilhørende tilkoblingene (PHONE-IN eller AUX-IN). Riktig type adapter får du i spesialforretninger.

Trinn 2:
Håndfrisettet støtter radioens lydløsfunksjon, hvis radioen støtter denne funksjonen. Lydløssignalet overføres via den gule kabelen fra ISO-kabelbunten til radioen. Kabelen er merket med "mute" og må kobles til en av de tre kontaktene (mute 1, mute 2, mute 3). Du finner mer informasjon om "stiftefordeling for mute/lydløsfunksjon" i bruksanvisningen for radioen. Forbind deretter Mute-kabelen med den tilhørende kontakten. 📖 ➡ 18 ❷

Trinn 3:
Sett den 24-polede Molex-pluggen (A) i tilkoblingen til elektronikkboksen (se illustrasjon). 📖 ➡ 18 ❸

Tilkoblingsskjema for ISO-kabelbunt 📖 ➡ 19 ❹

PL **PWR/LSP/LINE OUT**

Krok 1:
Proszę wyciągnąć wtyczki ISO podłączone do radia, na tylnej ściance i zastąpić je wtyczkami od wiązki kabla ISO. Wolne wtyczki ISO proszę połączyć z obydwoma gniazdami od wiązki kabla ISO (patrz rysunek). 📖 ➡ 17 ❶

Jeśli muzyka i głos mają być transmitowane poprzez 4 kable LINE, to należy je podłączyć za pomocą adaptera do radia i jego gniazd (PHONE-IN lub AUX-IN). Odpowiednie adaptery są dostępne w punktach specjalistycznych.

Krok 2:
Urządzenie głośnomówiące wspomaga funkcję wyciszania radia (MUTE), jeśli radio jest w nie wyposażone. Sygnał MUTE jest transmitowany do radia za pomocą żółtego kabla wiązki kabla ISO. Kabel jest oznaczony „MUTE" i musi być podłączony do jednego z trzech gniazd (mute 1, mute 2, mute 3). Proszę zapoznać się ze wskazówkami w instrukcji obsługi radia odnośnie „ułożenia pinów dla MUTE/Wyciszanie radia". Na koniec proszę połączyć kabel MUTE z odpowiednim gniazdem. 📖 ➡ 18 ❷

Krok 3:
24 pinową wtyczkę typu Molex (A) proszę podłączyć do gniazda centralki elektronicznej (patrz rysunek) 📖 ➡ 18 ❸

Plan podłączenia wiązki kabla ISO 📖 ➡ 19 ❹

32 Installation of the hands-free car kit

PT PWR/LSP/LINE OUT

Passo 1:
Retirar a ficha ISO da parte de trás do rádio e substituí-la pela ficha da cablagem ISO. Ligar as fichas ISO agora livres aos dois conectores da cablagem ISO (ver figura). 📖 ➡ 17 ❶

Caso deseje transferir música e voz pelos quatro cabos LINE, deve adaptar os cabos correspondentes ao respectivo rádio e suas portas (PHONE-IN adequado a AUX-IN). Os respectivos adaptadores estão disponíveis em lojas especializadas.

Passo 2:
O dispositivo de mãos livres comporta a função de desactivação de áudio do rádio, caso esta também seja comportada pelo rádio. O sinal de desactivação do áudio será emitido para o rádio através do cabo amarelo da cablagem ISO. O cabo está marcado com "mute" e tem de estar conectado a um dos três conectores (mute 1, mute 2, mute 3). Tenha em atenção as indicações relacionadas com este tópico no manual de utilização sob "Configuração de PIN para Mute/desactivação do áudio do rádio". Em seguida, ligar o cabo Mute ao conector correspondente. 📖 ➡ 18 ❷

Passo 3:
Ligar a ficha Molex de 24 pólos (A) à porta da caixa electrónica (ver figura). 📖 ➡ 18 ❸

Esquema de conexão para a cablagem ISO 📖 ➡ 19 ❹

RU PWR/LSP/LINE OUT

Шаг 1:
Извлеките штекеры ISO на задней панели радиоприемника и вставьте вместо них штекеры кабельного жгута ISO. Отсоединенные штекеры ISO вставьте в оба гнезда кабельного жгута ISO (см. рисунок). 📖 ➡ 17 ❶

Для передачи аудио или голоса по четырем кабелям с маркировкой LINE подсоедините их к соответствующим разъемам (PHONE-IN или AUX-IN) радиоприемника. Необходимые переходники можно приобрести в специализированных магазинах.

Шаг 2:
Вы можете использовать функцию отключения на автомобильной гарнитуре, если аналогичная функция предусмотрена на радиоприемнике. Сигнал об отключении звука передается на радиоприемник по желтому кабельному жгуту ISO. На кабеле имеется маркировка «mute», и его необходимо подсоединить к одному из трех гнезд (mute 1, mute 2, mute 3). См. соответствующие указания руководства по эксплуатации радиоприемника в разделе «Разводка контактов для отключения звука радиоприемника». После этого подсоедините кабель с маркировкой «mute» к соответствующему гнезду. 📖 ➡ 18 ❷

Шаг 3:
Вставьте 24-контактный штекер типа «Molex» (A) в разъем электронного блока (см. рисунок). 📖 ➡ 18 ❸

Схема соединений кабельного жгута ISO 📖 ➡ 19 ❹

34 Installation of the hands-free car kit

SE PWR/LSP/LINE OUT

Steg 1:
Dra ur ISO-anslutningen på radions baksida och ersätt den med kontakten för ISO-kablaget. Den nu lösa ISO-anslutningen kopplar du ihop med de båda anslutningarna från ISO-kablaget (se bild). 📖 ➡ 17 ❶

Om du vill överföra musik eller tal över de fyra LINE-kablarna skall dessa anslutas på motsvarande sätt till den aktuella radion och dess anslutningar (PHONE-IN resp. AUX-IN). Lämplig adapter finns att köpa i fackhandeln.

Steg 2:
Högtalarenheten stöder radio-ljudlösfunktion, om denna funktion även stöds av radion. Ljudlöskopplingssignalen sänds ut över den gula kabeln i ISO-kablaget på radion. Kabeln är markerad med ”mute” och måste anslutas till en av de tre anslutningarna (mute 1, mute 2, mute 3). Beakta informationen gällande detta under rubriken ”Pin-beläggning för ljud av / koppling radio ljudlös” i radions användarmanual. Anslut därefter mute-kabeln med motsvarande anslutning. 📖 ➡ 18 ❷

Steg 3:
Sätt i den 24 poliga molexkontakten (A) i anslutningen på den elektroniska boxen (se bild). 📖 ➡ 18 ❸

Anslutningsritning för ISO-kablage 📖 ➡ 19 ❹

SK PWR/LSP/LINE OUT

Krok 1:
Vytiahnite ISO konektor vzadu z rádia a nahraďte ho konektormi ISO káblového zväzku. Voľné ISO konektory spojte, prosím, s obidvoma portami ISO káblového zväzku (pozri obrázok). 📖 ➡ 17 ❶

Ak chcete prenášať hudbu alebo hovorené slovo cez štyri káble LINE, tak sa musia tieto príslušne prispôsobiť dotyčnému rádiu a jeho prípojkám (PHONE-IN, resp. AUX-IN). Príslušné adaptéry sú dostupné v špecializovanom obchode.

Krok 2:
HFZ podporuje funkciu stlmenia zvuku rádia, ak túto funkciu podporuje aj rádio. Prepínací signál stlmenia sa prenáša do rádia cez žltý kábel ISO káblového zväzku. Kábel je označený slovom „mute" a musí byť pripojený k jednému z troch portov (mute 1, mute 2, mute 3). Rešpektujte, prosím, ohľadne tohto pokyny v užívateľskej príručke rádia k téme „Obsadenie Pin pre Mute/Stlmenie zvuku rádia". Následne prepojte kábel Mute s príslušným portom. 📖 ➡ 18 ❷

Krok 3:
Zasuňte 24-pólový konektor Molec (A) do prípojky elektronického boxu (pozri obrázok). 📖 ➡ 18 ❸

Plán pripojenia pre ISO káblový zväzok 📖 ➡ 19 ❹

36 Installation of the hands-free car kit

TR PWR/LSP/LINE OUT

1. adım:
Radyonun arkasında bulunan ISO fişlerini çıkartın ve bunları ISO kablo demetinde bulunan fişler ile değiştirin. Açıkta bulunan ISO fişlerini, ISO kablo demetinde bulunan iki yuvaya bağlayın (bkz. resim). 📖 ➡ 17 ❶

Müziği ya da konuşma sesini dört adet LINE kablosu üzerinden aktarmak istiyorsanız, bunları ilgili radyoya ve radyo bağlantılarına uygun bir şekilde bağlayın (PHONE-IN veya AUX-IN). İlgili adaptörler, perakendeciler aracılığıyla temin edilebilir.

2. adım:
FSE, radyoyu sessize alma fonksiyonunu destekler (radyo da bu fonksiyonu desteklediği sürece). Sessize alma sinyali, ISO kablo demetinde bulunan sarı kablo üzerinden radyoya iletilir. Bu kablo “mute” (sessiz) işaretini taşır ve üç adet yuvadan (sessiz 1, sessiz 2, sessiz 3) birine bağlanmalıdır. Lütfen radyonun kullanım kılavuzunda bulunan “Sessiz için Pin atama / Radyoyu sessize alma” bölümündeki talimatları dikkate alın. Daha sonra sessiz kablosunu ilgili yuvaya bağlayın. 📖 ➡ 18 ❷

3. adım:
24 kutuplu Molex fişini (A) elektronik kutuda bulunan bağlantı noktasına bağlayın (bkz. resim). 📖 ➡ 18 ❸

ISO Kablo Demetinin Bağlantı Şeması 📖 ➡ 19 ❹

UA PWR/LSP/LINE OUT

Крок 1:
Витягніть штекери ISO на задній панелі радіоприймача, вставте замість них штекери кабельного джгута ISO. Від'єднані штекери ISO вставте в обидва гнізда кабельного джгута ISO (див. малюнок). 📖 ➡ 17 ❶

Для передачі аудіо або голосу по чотирьох кабелях LINE під'єднайте їх до відповідних рознімів радіоприймача (PHONE-IN або AUX-IN). Необхідні перехідники можна придбати у спеціалізованих магазинах.

Крок 2:
Ви можете скористатись функцією відключення звуку на автомобільній гарнітурі, якщо цю функцію передбачено на радіоприймачі. Сигнал про відключення звуку передається на радіоприймач через жовтий кабель джгута ISO. На кабелі є маркування «mute», і його необхідно під'єднати до одного з трьох гнізд (mute 1, mute 2, mute 3). Див. відповідні вказівки керівництва з експлуатації радіоприймача у розділі «Розведення контактів для відключення звуку радіоприймача». Після цього під'єднайте кабель з маркуванням «mute» до відповідного гнізда. 📖 ➡ 18 ❷

Крок 3:
Вставте 24-контактний штекер типу «Molex» (A) у рознім електронного блоку (див. малюнок). 📖 ➡ 18 ❸

Схема з'єднань кабельного джгута ISO 📖 ➡ 19 ❹

38 Installation of the hands-free car kit

DE **Eine *Bluetooth* Verbindung herstellen**

EN **Establishing a *Bluetooth* connection**

CZ **Navázání spojení pomocí technologie *Bluetooth***

DK **Oprettelse af *Bluetooth*-forbindelse**

ES **Establecer una conexión *Bluetooth***

FI ***Bluetooth*-yhteyden muodostaminen**

FR **Etablir une connexion *Bluetooth***

HR **Uspostavljanje *Bluetooth* konekcije**

HU ***Bluetooth* kapcsolat létrehozása**

IT **Stabilire un attacco *Bluetooth***

NL **Het totstandbrengen van een *Bluetooth* verbinding**

NO **Opprette en *Bluetooth*-forbindelse**

PL **Nawiązanie połączenia *Bluetooth***

PT **Estabelecer uma ligação *Bluetooth***

RO **Realizarea unei conexiuni *Bluetooth***

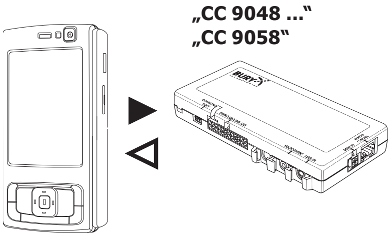
RU **Создать соединение *Bluetooth***

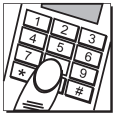
SE **Ansluta *Bluetooth***

SK **Vytvoriť spojenie *Bluetooth***

TR ***Bluetooth* bağlantısı kurma**

UA **Встановлення з'єднання *Bluetooth***





PIN: 1234

Operating guideline 39

DE **Sprache auswählen**
Nachdem die Stromversorgung der Freisprecheinrichtung (FSE) erfolgreich angeschlossen wurde, aktiviert sich die FSE, wenn Sie die Zündung eingeschaltet haben. Danach müssen Sie die Sprache der Voice Prompts auswählen, worüber Sie das Gerät mit „Sprache auswählen" informiert. Zugängliche Sprachen (Englisch, Deutsch, Französisch und Spanisch) werden herausgelesen, durch ein einmaliges Drücken der Mitteltaste wird die Auswahl jeweils angezeigter Sprache bestätigt. Liste der zugänglichen Sprachen wird dreimal herausgelesen, falls keine Sprache ausgewählt wird, wird Englisch automatisch eingelesen.
Sollten Sie die ausgewählte Sprache ändern, setzen Sie das Gerät auf die Werkeinstellungen zurück, indem Sie die Minus –Taste 10 Sek. gedrückt halten. Das Gerät wird zurückgesetzt und der Vorgang die Sprache auszuwählen wird erneut wiederholt.
Sollten die Voice Prompts ausgeschaltet werden, halten Sie die Plus-Taste etwa 10 Sek. gedrückt.

EN **Language selection**
After properly connecting the HFCK to the power supply, the device will start with starting the car engine. Then select the language of the voice prompts after the device informs about it by emitting „select language". Available languages will be read out (English, German, French and Spanish), single pressing the center button during current language presentation confirms it's choice. The list of available languages will be read three times, in the absence of selection, English will be loaded automatically into.
To change the language selection restore the factory settings by holding Minus button for 10 seconds. The device will reset, and repeat the procedure of language selection from the beginning.
To turn off the voice prompts just hold Plus button for 10 seconds.

CZ **Výběr jazyka**
Když k handsfree zařízení připojíte napájení, handsfree zařízení se bude aktivovat vždy po zapnutí zapalování. Potom můžete zvolit jazyk hlasových výzev, o čemž vás bude zařízení informovat slovy „Vyberte jazyk". Pak bude zařízení uvádět možné jazyky (angličtina, němčina, francouzština a španělština) a jedním stisknutím středového tlačítka můžete daný jazyk potvrdit. Zařízení třikrát zopakuje seznam dostupných jazyků, a pokud žádný jazyk nevyberete, bude automaticky zvolena angličtina.
Pokud budete chtít zvolený jazyk změnit, resetujte zařízení na tovární nastavení tím, že 10 sekund přidržíte stisknuté tlačítko mínus. Zařízení bude resetováno a budete moci vybrat jazyk znovu.
Pokud chcete hlasové výzvy vypnout, přidržte cca 10 sekund stisknuté tlačítko plus.

40 Operating guidelines CC 9048

DK **Valg af sprog**

Når det håndfri installationssæt er blevet tilsluttet til strømforsyningen, aktiveres det håndfri installationssæt, når du slår tændingen til. Derefter skal du vælge sprog for stemmekommandoerne, hvilket gøres med kommandoen ”Vælg sprog”. Tilgængelige sprog (engelsk, tysk, fransk og spansk) vises på apparatet, og med et enkelt tryk på den midterste knap bekræftes valget af det hentede sprog. Listen over tilgængelige sprog vises tre gange på apparatet, og hvis der ikke vælges noget sprog, indlæses engelsk automatisk.
Hvis du vil ændre det valgte sprog, skal du gendanne apparatets standardindstillinger ved at holde minusknappen inde i 10 sekunder. Apparatets standardindstillinger gendannes, og proceduren med at vælge sprog gentages.
Hvis stemmekommandoerne skal deaktiveres, skal du holde plusknappen inde i ca. 10 sekunder.

ES **Seleccionar el idioma**

El kit de manos libres se activa una vez ha conectado el encendido, y después de haber conectado correctamente la fuente de alimentación del mismo. A continuación, debe seleccionar el idioma de los mensajes de voz con el que el aparato le informará mediante “Seleccionar idioma”. El aparato le mostrará los idiomas disponibles (inglés, alemán, francés y español). Para seleccionar el idioma, pulse una vez la tecla central. El aparato mostrará tres veces la lista de idiomas disponibles. En caso de no seleccionar ningún idioma, se cargará el inglés de manera automática.
Si fuera necesario modificar el idioma seleccionado, restaure el aparato a los ajustes de fábrica. Para ello, pulse durante 10 s la tecla de menos. El aparato se restaura al estado de fábrica y se repite de nuevo el procedimiento de selección de idioma.
Si desea desactivar los mensajes de voz, mantenga pulsada la tecla más durante 10 s.

FI **Kielen valitseminen**

Kun kaiutinpuhelimen virransyöttö on liitetty onnistuneesti, kaiutinpuhelin aktivoituu sytytyksen päällekytkemisen myötä. Tämän jälkeen sinun on valittava ääniohjeiden kieli, mistä ilmoitukseksi näytölle (CC9058) tulee ilmoitus „Valitse kieli“. Laite hakee käytettävissä olevat kielet (englanti, saksa, ranska ja espanja), kulloisenkin kielen valinta vahvistetaan painamalla kerran käyttöpaneliin (CC9048) keskimmäistä painiketta. Laite hakee käytettävissä olevien kielten luettelon kolme kertaa, jos et valitse mitään kieltä, järjestelmä lataa kieleksi automaattisesti englannin. Jos haluat vaihtaa valitun kielen, palauta laite tehdasasetuksiin pitämällä miinus-

painiketta painettuna 10 sekunnin ajan. Laitteen asetukset palautetaan alkutilaan ja toiminto kielen valitsemiseksi toistetaan.Jos ääniohjeet kytkeytyvät pois päältä, pidä käyttöpaneelin pluspainiketta painettuna noin 10 sekunnin ajan.

FR **Sélection de la langue**

Après avoir branché avec succès le cordon d'alimentation du kit mains libres, le kit mains libres sera activé lorsque vous mettrez le contact d'allumage. Ensuite, vous devez sélectionner la langue des instructions vocales en réglant le paramètre « Sélectionner la langue » de l'appareil. Les langues disponibles (anglais, allemand, français et espagnol) défilent sur l'appareil ; confirmez la langue de votre choix en appuyant une fois sur la touche centrale. La liste des langues disponibles défile trois fois sur l'appareil ; si aucune langue n'est sélectionnée, l'anglais est automatiquement choisi par défaut.

Si vous souhaitez changer la langue sélectionnée, réinitialisez l'appareil aux réglages d'usine en appuyant sur la touche Moins pendant 10 secondes. L'appareil est réinitialisé et la procédure de sélection de la langue est à nouveau répétée.

Si les instructions vocales sont désactivées, appuyez sur la touche Plus pendant environ 10 secondes.

HR **Odabir jezika**

Nakon uspješnog priključenja opskrbe električnom energijom ugrađenog automobilskog telefona za razgovaranje slobodnih ruku ugrađeni automobilski telefon za razgovaranje slobodnih ruku se aktivira kada uključite paljenje. Nakon toga morate odabrati jezik funkcije Glasovne upute, o čemu vas uređaj informira prikazom „Odabir jezika". Uređaj poziva dostupne jezike (engleski, njemački, francuski i španjolski), a odabir dotičnog jezika potvrđuje se jednim pritiskom srednje tipke. Uređaj triput poziva popis dostupnih jezika, a ako se ne odabere nijedan, automatski se učitava engleski.

Želite li promijeniti odabrani jezik, uređaj vratite na tvorničke postavke tako da tipku minus držite pritisnutom 10 sekundi. Uređaj se vraća na početne postavke i ponavlja se postupak odabira jezika.

Ako se Glasovne upute isključe, tipku plus držite pritisnutom otprilike 10 sekundi.

HU **Nyelvválasztás**

Ha a kihangosítót sikeresen csatlakoztatta az áramellátáshoz, akkor a kihangosító a gyújtás bekapcsolásakor automatikusan aktiválódik. Ezután ki kell választani a hangjelzések nyelvét, amelyről a készülék a „Nyelvválasztással" tájékoztatja. Az elérhető nyelveket (angol, német, francia és spanyol) a készülék betölti; a kiválasztott nyelvet a középső gomb egyszeri megnyomásával erősítheti meg.

42 Operating guidelines CC 9048

Az elérhető nyelvek listáját az eszköz háromszor tölti be; ha egyik alkalommal sem választ, akkor a rendszer automatikusan az angol nyelvet fogja betölteni.
Ha a kiválasztott nyelvet módosítani szeretné, akkor állítsa vissza a készüléket alapállapotba, ehhez tartsa lenyomva a mínusz - gombot 10 másodpercig. A készülék erre visszaáll a gyári alapértelmezett beállításokra, és a nyelvválasztást lehetőséget újra felkínálja.
Ha a hangjelzéseket ki szeretné kapcsolni, akkor tartsa lenyomva a plusz + gombot 10 másodpercig.

IT **Selezione della lingua**
Dopo aver correttamente collegato l'alimentazione elettrica al dispositivo vivavoce, esso si attiva se è stato acceso. Successivamente occorre selezionare la lingua dei prompt vocali, dei quali il dispositivo informa mediante "Selezione della lingua". Il dispositivo richiama le lingue disponibili (inglese, tedesco, francese e spagnolo); premendo una volta il tasto centrale si conferma la selezione della lingua richiamata. Il dispositivo richiama per tre volte l'elenco delle lingue disponibili: se non si seleziona alcuna lingua, viene caricata automaticamente la lingua inglese.
Qualora si desiderasse modificare la lingua selezionata, resettare il dispositivo alle impostazioni iniziali tenendo premuto il tasto Meno per 10 sec. Il dispositivo viene resettato e viene ripetuto il processo di selezione della lingua.
Per procedere alla disattivazione dei prompt vocali, tenere premuto per circa 10 sec. il tasto Più.

NL **Taal selecteren**
Nadat de voeding van de vrijspreekinrichting succesvol werd aangesloten, gaat de vrijspreekinrichting aan zodra u het contactsleuteltje hebt omgedraaid. Vervolgens dient u de taal van de gesproken opdrachten te selecteren, waarover u het apparaat informeert met „Taal selecteren". Toegankelijke talen (Engels, Duits, Frans en Spaans) worden door het apparaat opgeroepen, door een keer op de middelste toets te drukken wordt de keuze van de op dat moment opgeroepen taal bevestigd. De lijst van de toegankelijke talen wordt drie keer door het apparaat opgeroepen, indien geen taal geselecteerd werd, wordt automatisch Engels geladen.
Om de geselecteerde taal te wijzigen zet u het apparaat terug naar de fabrieksinstellingen door de min-toets 10 sec. ingedrukt te houden. Het apparaat wordt teruggezet en de procedure om de taal te selecteren wordt opnieuw herhaald.
Om de gesproken opdrachten uit te schakelen houdt u de plus-toets ca. 10 sec. ingedrukt.

NO **Velge språk**
Hvis strømforsyningen til den håndfrie enheten er riktig tilkoblet, aktiveres den håndfrie enheten når tenningen slås på. Deretter må du velge språk for talemeldingene ved hjelp av „Velg språk”. Tilgjengelige språk (engelsk, tysk, fransk og spansk) vises etter hverandre på displayet, og du bekrefter valget av språk ved å trykke én gang på midttasten. Listen over tilgjengelige språk vises tre ganger. Hvis du ikke velger noe språk, velges engelsk automatisk.
Hvis du vil endre språk, tilbakestiller du enheten til fabrikkinnstillingene ved å holde minustasten inntrykt i ti sekunder. Enheten tilbakestilles, og du kan gjenta prosedyren for valg av språk.
Hvis talemeldingene kobles ut, holder du plusstasten inntrykt i 10 sekunder.

PL **Wybór języka**
Po prawidłowym podłączeniu zestawu głośnomówiącego do zasilania uruchomi się on wraz z uruchomieniem zapłonu silnika samochodu. Następnie należy wybrać język podpowiedzi głosowych, o czym poinformuje urządzenie emitując: „Wybierz język”. Zostaną wyczytane dostępne języki (angielski, niemiecki, francuski i hiszpański), pojedyncze naciśnięcie środkowego przycisku w trakcie prezentowania danego języka potwierdza jego wybór. Lista dostępnych języków zostanie przeczytana trzy razy, w przypadku braku wyboru automatycznie zostanie wczytany język angielski.
Aby zmienić wybrany język należy przywrócić ustawienia fabryczne trzymając przycisk Minus przez 10 sekund. Urządzenie zresetuje się, po czym powtórzy procedurę wyboru języka od początku.
Aby wyłączyć podpowiedzi głosowe należy przytrzymać przycisk Plus przez 10 sekund.

PT **Selecção de idioma**
Após a fonte de alimentação do dispositivo mãos-livres (DML) ter sido correctamente conectada, o DML activa-se quando ligar a ignição. Em seguida, deve seleccionar o idioma das instruções por voz, que o aparelho irá informar com “Selecção de Idioma”. Os idiomas disponíveis (Inglês, Alemão, Francês e Espanhol) são acedidos pelo aparelho. Ao pressionar uma vez na tecla central, a selecção do idioma acedido é accionada. A lista dos idiomas disponíveis é acedida três vezes pelo aparelho. Se não for escolhido qualquer idioma, o Inglês é automaticamente carregado.
Se desejar alterar o idioma seleccionado, volte a colocar as definições de fábrica no aparelho, mantendo

44 Operating guidelines CC 9048

a tecla Menos pressionada durante 10 seg. O aparelho é restaurado e o processo de selecção de idioma é novamente repetido.
Se desejar desligar as instruções por voz, mantenha a tecla Mais premida durante cerca de 10 seg.

RO **Selectarea limbii**
După ce alimentarea cu energie electrică a sistemului handsfree a fost încheiată cu succes, se activează sistemul handsfree, după cuplarea cheii de contact. Apoi trebuie să selectaţi limba pentru Mesajele vocale, prin care aparatul vă informează cu „Selectarea limbii". Limbile accesibile (engleză, germană, franceză şi spaniolă) sunt apelate de la aparat; printr-o singură apăsare a tastei centrale se confirmă selectarea limbii apelate. Lista limbilor disponibile este apelată de trei ori de aparat; dacă nu se selectează nicio limbă, se încarcă automat engleza.
Dacă trebuie să modificaţi limba selectată, resetaţi aparatul la setările din fabrică, menţinând apăsată tasta minus timp de 10 sec. Aparatul este resetat şi se repetă procedeul de selectare a limbii.
Dacă Mesajele vocale trebuie să fie deconectate, menţineţi apăsată tasta plus timp de aproximativ 10 sec.

RU **Выбор языка**
Гарнитура Hands Free, подключенная к сети питания, активируется в момент включения зажигания. После включения необходимо выбрать язык голосовых подсказок, о чем устройство информирует пользователя сообщением „Выберите язык". На экране будут показаны доступные языки (английский, немецкий, французский и испанский). Единичное нажатие средней кнопки подтверждает выбор языка. Список доступных языков трижды вызывается устройством. Если язык не будет выбран, система автоматически выберет английский язык.
Для изменения выбранного языка перейдите в меню настройки и удерживайте клавишу „-" (минус) в течение 10 секунд. После этого текущие настройки выбора языка будут сброшены, и нужно будет повторить процедуру выбора языка.
Если опция голосовых подсказок не активирована, удерживайте клавишу „+" (плюс) в течение 10 секунд.

45

SE **Språkval**
När strömförsörjningen till högtalarenheten har anslutits aktiveras enheten så snart som tändningen har slagits till. Du måste då välja språk för röstuppmaningarna genom att ställa in „Välj språk“ på enheten. De tillgängliga språken (engelska, tyska, franska, spanska) finns inlagda i produkten, bekräfta ditt språkval genom att trycka en gång på mittknappen. Listan på tillgängliga språk visas tre gånger på enheten om inget språk väljs och engelska väljs automatiskt som standard.
Om du vill ändra ditt språkval, återställ enheten till fabriksinställningarna genom att trycka på minusknappen i 10 sekunder. Enheten återställs och språkvalet repeteras igen.
Om uppmaningarna är avstängda, tryck på plusknappen i ungefär 10 sekunder.

SK **Výber jazyka**
Potom, ako sa úspešne pripojilo napájanie handsfree zariadenia (HFZ), HFZ sa aktivuje, keď zapnete zapaľovanie. Potom musíte zvoliť jazyk hlasových pokynov, o čom vás bude zariadenie informovať pomocou výzvy „Vybrať jazyk“. Zariadenie vyvolá dostupné jazyky (angličtina, nemčina, francúzština a španielčina), jedným stlačením stredného tlačidla sa potvrdí výber príslušného vyvolaného jazyka. Zariadenie trikrát vyvolá zoznam dostupných jazykov, ak sa nevyberie žiadny jazyk, automaticky sa načíta angličtina.
Ak by ste chceli zmeniť zvolený jazyk, vráťte zariadenie naspäť do pôvodného nastavenia od výroby tým, že budete držať 10 sekúnd stlačené tlačidlo Mínus. Zariadenie sa vráti do pôvodného stavu a postup výberu jazyka sa bude znovu opakovať.
Ak by sa mali hlasové pokyny vypnúť, držte stlačené tlačidlo Plus približne 10 sekúnd.

TR **Dil seçimi**
Eller serbest sisteminin (ESS) güç kaynağını başarılı bir şekilde bağladıktan sonra, kontağı açtığınızda ESS aktifleştirilir. Daha sonra, cihazı "Dil seçimi" ile bilgilendireceğiniz için sesli uyarı dilini seçmeniz gerekir. Geçerli diller (İngilizce, Almanca, Fransızca ve İspanyolca) cihaz tarafından çağrılır ve ortadaki tuşa bastığınızda çağrılan dilin seçimi onaylanır. Herhangi bir dil seçmediğinizde, geçerli dillerin listesi cihaz tarafından üç kez çağrılır ve nihayetinde otomatik olarak İngilizce yüklenir.
Seçilen dili değiştirmek isterseniz, eksi (–) tuşunu 10 saniye boyunca basılı tutarak cihazı fabrika ayarlarına geri döndürün. Cihaz fabrika ayarlarına geri döndürülür ve dil seçim işlemi tekrarlanır.
Sesli uyarıları kapatmak isterseniz, artı (+) tuşunu 10 saniye boyunca basılı tutun.

46 Operating guidelines CC 9048

UA

Вибір мови

Гарнітура Hands Free, під'єднана до мережі живлення, активується в момент включення запалення. Після цього необхідно обрати мову голосових підказок, про що пристрій проінформує Вас за допомогою повідомлення "Оберіть мову". На екрані будуть показані доступні мови (англійська, німецька, французька та іспанська). Одиничне натискання середньої кнопки підтверджує встановлення вибраної мови. Список доступних мов тричі викликається пристроєм. Якщо мова не буде обрана, система автоматично встановить англійську мову.

Для зміни вибраної мови перейдіть до меню налаштувань і утримуйте клавішу "-" (мінус) впродовж 10 секунд. Після цього поточні настройки мови буде анульовано, і необхідно буде повторити процедуру встановлення мови.

Якщо опція голосових підказок не активована, утримуйте клавішу "+" (плюс) впродовж 10 секунд.

DE Übersicht über die Funktionen der Tasten

CC 9048											
Status	**Statusbeschreibung**	+ **Plus-Taste 1x kurz drücken**	– **Minus-Taste 1x drücken**	**Mitteltaste 1x drücken**	**Mitteltaste für 2 Sekunden gedrückt halten**	**Mitteltaste 2x drücken**	+– **Plus- und Minus-Taste 4 Sekunden gedrückt halten**	+ **Plus-Taste für 10 Sekunden gedrückt halten**	– **Minus-Taste für 10 Sekunden gedrückt halten**	+ **Plus- und Mitteltaste 4 Sekunden gedrückt halten**	+ **Plus- und Mitteltaste 4 Sekunden gedrückt halten**
Stand-by	Wenn FSE nicht mit dem Handy verbunden ist	Lautstärke lauter	Lautstärke leiser	Auto Verbindung an/aus	Multipoint an/aus (1 Beep = aus, 2 Beep = an)	-	Audio-Option (1 Beep, 2 Beep, 3 Beep)	Voice-Tags an/aus (1 Beep = aus, 2 Beep = an)	Auf Werkseinstellungen zurücksetzen	AUX-IN an/aus (1 Beep = aus, 2 Beep = an)	Telefon Audio (1 Beep = aus, 2 Beep = an)
Sprache wählen	Nach Zurücksetzen auf Werkeinstellungen	-	-	Aktuelle Sprache auswählen	-	-	-	-	-	-	-
Verbunden	Wenn FSE mit einem Handy (oder mit zwei Handys) verbunden ist	Lautstärke lauter	Lautstärke leiser	Im Handy gespeicherte Voice-Tags aufrufen (Sprachwahl)	Verbindung zwischen FSE und Handy (Handys) trennen	Wahlwiederholung	DSP* im Handy ein- und ausschalten (1 Beep = aus, 2 Beep = an)	-	-	AUX-IN an/aus (1 Beep = aus, 2 Beep = an)	Telefon Audio (1 Beep = aus, 2 Beep = an)
Ankommende Anrufe		Lautstärke lauter	Lautstärke leiser	Anruf annehmen	Anruf ablehnen	-	-	-	-	-	-
Ankommende Anrufe	Wenn FSE mit dem Handy verbunden ist und ein Gespräch aktiv ist (Multipoint)	Lautstärke lauter	Lautstärke leiser	Erstes Gespräch beenden und ankommenden Anruf annehmen	Zweiten ankommenden Anruf ablehnen	-	-	-	-	-	-
Aktives Gespräch		Lautstärke lauter	Lautstärke leiser	Gespräch beenden	Umschaltung vom Freisprechmodus in den Privatmodus und umgekehrt	Mikrofon der FSE muten / deaktivieren (diese Funktion ist aktiv, falls DSP aktiv ist)	DSP in der FSE ein- und ausschalten (1 Beep = aus, 2 Beep = an)	-	-	-	-

* handyabhängig

48 Operating guidelines CC 9048

EN Overview of the key functions

CC 9048											
Status	**Status description**	+ **Press Plus key once**	− **Press Minus key once**	**Press Middle key once**	**Hold Middle key for 2 seconds**	**Press Middle key twice**	+− **Hold Plus and Minus key for 4 seconds**	+ **Hold Plus key for 10 seconds**	− **Hold Minus key for 10 seconds**	+ **Hold Plus and Middle key for 4 seconds**	+ **Hold Plus and Middle key for 4 seconds**
Stand-by	When HFCK is not connected with phone	Volume up	Volume down	Auto connect on/off	Multipoint on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)	-	Audio option (1 beep, 2 beeps, 3 beeps)	Voice Prompts on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)	Factory reset	AUX-In on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)	Mobile audio on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)
Language selection	After factory reset	-	-	Choose current language	-	-	-	-	-	-	-
Connected	When HFCK is connected with phone (or two phones)	Volume up	Volume down	Calls phone voice tags	Disconnect HFCK and phone (phones)	Redial	Turn on/off DSP* in the phone (1 beep is off, 2 beeps is on)	-	-	AUX-In on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)	Mobile audio on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)
Incoming call		Volume up	Volume down	Accept call	Rejects call	-	-	-	-	-	-
Incoming call	When HFCK is connected with phones and call is active (Multipoint)	Volume up	Volume down	End first call and make incoming call active on device	Reject second call	-	-	-	-	-	-
Active call		Volume up	Volume down	Quit call	Change car kit mode to privat mode or privat mode to car kit mode	Mute micro-phone of HFCK (function is active if DSP in the HFCK is active)	Turn on/off DSP in the HFCK (1 beep is off, 2 beeps is on)	-	-	-	-

* depending on mobile phone

CZ Přehled funkcí talčítek

CC 9048											
Status	**Popis statusu**	**+ 1x krátce stiskněte tlačítko plus**	**− 1x krátce stiskněte tlačítko mínus**	**1x stiskněte střední tlačítko**	**Střední tlačítko držte stisknuté po dobu 2 sekund**	**2x stiskněte střední tlačítko**	**+− Tlačítko plus a mínus držte stlačené po dobu 4 sekund**	**+ Tlačítko plus a mínus držte stlačené po dobu 10 sekund**	**− Tlačítko plus a mínus držte stlačené po dobu 10 sekund**	**+ Tlačítko plus a střední držte stlačené po dobu 4 sekund**	**+ Tlačítko plus a střední držte stlačené po dobu 4 sekund**
Stand-by	Když není handsfree s mobilním telefonem spojeno	Zesílení hlasitosti	Snížení hlasitosti	Automatické spojení zap/vyp	Multipoint zap/vyp (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)	-	Audio-Option (1 pípnutí, 2 pípnutí, 3 pípnutí)	Voice-Tags zap/vyp (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)	Reset na výchozí nastavení	AUX-In zap/vyp (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)	Mobile Audio (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)
Zvolit jazyk	Po resetu původních nastavení	-	-	Vybrat aktuální jazyk	-	-	-	-	-	-	-
Spojeno	Když je handsfree s mobilním telefonem (telefony) spojeno	Zesílení hlasitosti	Snížení hlasitosti	Vyvolání voice tags uložených v mobilním telefonu (Volba jazyka)	Přerušit spojení mezi handsfree sadou a mobilním telefonem (telefony)	Zopakování vytočení čísla	Zapnutí a vypnutí DSP* v mobilu (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)	-	-	AUX-In zap/vyp (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)	Mobile Audio (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)
Příchozí hovory		Zesílení hlasitosti	Snížení hlasitosti	Přijmout hovor	Odmítnout hovor	-	-	-	-	-	-
Příchozí hovory	Když je handsfree s mobilním telefonem spojeno a probíhá aktivní hovor (Multipoint)	Zesílení hlasitosti	Snížení hlasitosti	První hovor ukončit a příchozí hovor přijmout	Odmítnout druhý příchozí hovor	-	-	-	-	-	-
Aktivní hovor		Zesílení hlasitosti	Snížení hlasitosti	Ukončit hovor	Přepnutí z handsfree režimu do soukromého režimu a opačně	Mikrofon handsfree vypnout / deaktivovat (Tato funkce je aktivní, když je aktivní DSP)	Zapnutí a vypnutí DSP v handsfree (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)	-	-	-	-

* závisí od telefonu

50 Operating guidelines CC 9048

DK Oversigt over tastfunktioner

CC 9048											
Status	Statusbeskrivelse	+ Tryk 1x på plustasten	− Tryk 1x på minustasten	Tryk 1x på midtertasten	Hold plustasten inde i 2 sek.	Tryk 2x på midtertasten	+− Hold plus- og minustasten inde i 4 sek.	+ Hold plustasten inde i 10 sek.	− Hold minustasten inde i 10 sek.	+ Hold plus- og midtertasten inde i 4 sek.	+ Hold plus- og midtertasten inde i 4 sek.
Stand-by	Når håndfrit ikke er forbundet med mobiltelefonen	Lydstyrke op	Lydstyrke ned	Automatisk forbindelse til og fra	Multipoint til og fra (1 bip = fra, 2 bip = til)	-	Lyd valg (1 bip, 2 bip, 3 bip)	Stemmemeddelelser til og fra (1 bip = fra, 2 bip = til)	Fabriksindstillinger	LEDNING IN til og fra (1 bip = fra, 2 bip = til)	Mobil audio til og fra (1 bip = fra, 2 bip = til)
Valg af sprog	Efter fabriksnulstilling	-	-	Vælg aktuelle sprog	-	-	-	-	-	-	-
Forbindelse	Når håndfrit er forbundet med mobiltelefonen (eller to telefoner)	Lydstyrke op	Lydstyrke ned	Opkald telefon stemmekoder	Afbryd forbindelsen mellem håndfrit og mobiltelefon (mobiltelefoner)	Genopkald	Slå DSP* i mobiltelefonen til og fra (1 bip = fra, 2 bip = til)		-	LEDNING IN til og fra (1 bip = fra, 2 bip = til)	Mobil audio til og fra (1 bip = fra, 2 bip = til)
Indkommende opkald		Lydstyrke op	Lydstyrke ned	Besvar opkald	Besvar ikke opkald	-	-	-	-	-	-
Indkommende opkald	Når håndfrit er forbundet med mobiltelefoner og samtale er aktiv (Multipoint)	Lydstyrke op	Lydstyrke ned	Afslut første opkald og foretage opkald aktiv på enheden	Afvis det andet opkald	-	-	-	-	-	-
Samtale er aktiv		Lydstyrke op	Lydstyrke ned	Afslut opkald	Skift mellem håndfri funktion og privatmodus	Slå mikrofon af håndfrit (funktionen er aktiv, hvis DSP i håndfrit er aktiv	Slå DSP i håndfrit til og fra (1 bip = fra, 2 bip = til)	-	-	-	-

* afhænger af mobiltelefonen

ES Vista general de las funciones de las teclas

CC 9048												
Estado	**Descripción del estado**	**+** **Pulsar 1 vez la tecla de suma**	**−** **Pulsar 1 vez la tecla de resta**	**Pulsar 1 vez la tecla central**	**Mantener pulsada la tecla central durante 2 seg.**	**Pulsar 2 veces la tecla central**	**+−** **Mantener pulsadas las teclas de suma y resta durante 4 seg.**	**+** **Mantener pulsada la tecla de suma durante 10 seg.**	**−** **Mantener pulsada la tecla de resta durante 10 seg.**	**+** **Mantener pulsadas las teclas de suma y central durante 4 seg.**	**+** **Mantener pulsadas las teclas de suma y central durante 4 seg.**
Stand-by	Cuando el manos libres no está conectado con el móvil	Volumen más alto	Volumen más bajo	Conexión automática CON/DES	Multipoint CON/DES (1 pitido = DES; 2 pitidos = CON	-	Opción de audio (1 pitido, 2 pitidos, 3 pitidos)	Indicaciones de voz CON/DES (1 pitido = DES; 2 pitidos = CON)	Ajustes de fábrica	Entrada AUX CON/DES (1 pitido = DES; 2 pitidos = CON)	Audio del teléfono CON/DES (1 pitido = DES; 2 pitidos = CON)
Selección de idioma	Después de ajustes de fábrica	-	-	Elija idioma actual	-	-	-	-	-	-	-
Conectado	Cuando el manos libres está conectado con el móvil (o dos móviles)	Volumen más alto	Volumen más bajo	Consultar las etiquetas de voz guardadas en el móvil (marcación por voz)	Cortar conexión entre el manos libres y el móvil (móviles)	Rellamada	Conectar y desconectar DSP* en el móvil (1 pitido = DES; 2 pitidos = CON)	-	-	Entrada AUX CON/DES (1 pitido = DES; 2 pitidos = CON)	Audio del teléfono CON/DES (1 pitido = DES; 2 pitidos = CON)
Llamada entrante		Volumen más alto	Volumen más bajo	Contestar una llamada	Rechazar una llamada	-	-	-	-	-	-
Llamada entrante	Cuando el manos libres está conectado con el móvil y hay una llamada activa (Multipoint)	Volumen más alto	Volumen más bajo	Poner fin a la primera llamada y hacer llamada entrante activa en el dispositivo	Rechazar la segunda llamada entrante	-	-	-	-	-	-
Llamada activa		Volumen más alto	Volumen más bajo	Finalizar la llamada	Cambio del modo manos libres al modo privado y viceversa	Silenciar / desactivar el micrófono del manos libres (función está activa si DSP en el kit manos libres está activo)	Conectar y desconectar DSP en el manos libres (1 pitido = DES; 2 pitidos = CON)	-	-	-	-
* depende del teléfono móvil											

52 Operating guidelines CC 9048

FI Näppäintoimintojen yleiskatsaus

CC 9048											
Tila	Tilakuvaus	+ Paina plus-painiketta 1x lyhyesti	− Paina miinus-painiketta 1x lyhyesti	[phone] Paina keskipainiketta 1x	[phone] Pidä keskipainiketta 2 sekuntia alas painettuna	[phone] Paina keskipainiketta 2x	+− Pidä plus- ja miinus-painiketta 4 sekuntia alas painettuina	+ Pidä plus-painiketta 10 sekuntia alas painettuna	− Pidä miinus-painiketta 10 sekuntia alas painettuna	+[phone] Pidä plus- ja keski-painiketta 4 sekuntia alas painettuina	+[phone] Pidä plus- ja keski-painiketta 4 sekuntia alas painettuina
Stand-by	Kun handsfree ei ole yhdistettynä kännykkään	Äänenvoimakkuus kovemmalle	Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle	Automaattinen yhteys päälle/pois	Multipoint päälle/pois (1 piippaus = pois, 2 piippausta = päälle)	-	Äänivalinnat (1 piippaus, 2 piippausta, 3 piippausta)	Äänitallenteet päälle/pois päältä (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta)	Oletusasetusten palauttaminen	AUX-In päälle/pois päältä (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)	Mobile Audio päälle/pois (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)
Kielen valinta	Tehdasasetusten palautuksen jälkeen	-	-	Valitse käytettävä kieli	-	-	-	-	-	-	-
Yhdistetty	Kun handsfree on yhdistettynä yhteen kännykkään (tai kahteen kännykkään)	Äänenvoimakkuus kovemmalle	Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle	Toista kännykkään tallennetut äänitallenteet (kielen valinta)	Katkaise yhteys handsfreen ja kännykän (kännyköiden) välillä	Uudelleenvalinta	Kytke DSP* kännykästä päälle ja pois päältä (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)	-	-	AUX-In päälle/pois päältä (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)	Mobile Audio (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)
Saapuva puhelu		Äänenvoimakkuus kovemmalle	Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle	Vastaa puheluun	Hylkää puhelu	-	-	-	-	-	-
Saapuva puhelu	Kun handsfree on yhdistettynä kännykkään ja puhelu on aktiivinen (Multipoint)	Äänenvoimakkuus kovemmalle	Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle	Lopeta ensimmäinen puhelu ja vastaa tulevaan puheluun	Hylkää toinen saapuva puhelu	-	-	-	-	-	-
Aktiivinen puhelu		Äänenvoimakkuus kovemmalle	Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle	Lopeta puhelu	Vaihto handsfree-tilasta normaalitilaan ja päinvastoin	Mykistä / poista käytöstä handsfreen mikrofoni (toiminto on aktiivinen, jos DSP on aktiivinen)	Kytke DSP handsfreestä päälle ja pois päältä (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)	-	-	-	-

* kännykästä riippuvainen

* DSP = Digitaalinen taustakohinan suodatustoiminto

* MULTIPOINT = Kahden puhelimen samanaikainen käyttö

HR Pregled o funkcijama tipaka

CC 9048											
Status	**Opis statusa**	**+ Pritisnuti jednom tipku Plus**	**− Pritisnuti jednom tipku Minus**	**Pritisnuti jednom središnju tipku**	**Držati središnju tipku pritisnutom 2 sekunde**	**Pritisnuti središnju tipku dva puta**	**+− Držati pritisnute tipke Plus i minus 4 sekunde**	**+ Držati pritisnutom tipku Plus 10 sekundi**	**− Držati pritisnutom tipku Minus na 10 sekundi**	**+ Držati pritisnute tipke Plus i središnju 4 sekunde**	**+ Držati pritisnute tipke Plus i središnju 4 sekunde**
Stand-by	Kada spikerfon nije spojen sa mobilnim telefonom	Povećati glasnoću	Smanjiti glasnoću	Auto veza uklj/isklj	Multipoint uklj/isklj (1 Beep = isklj, 2 Beep = uklj)	-	Audio opcija (1 Beep, 2 Beep, 3 Beep)	Uklj/isklj Voice tagova (1 Beep = isklj, 2 Beep = uklj)	Vratiti na standardna namještanja	AUX-In uklj/isklj (1 Beep = isklj, 2 Beep = uklj)	Mobile Audio (1 Beep = isklj, 2 Beep = uklj)
Biranje jezika	Nakon vraćanja na tvornička namještanja	-	-	Odabrati aktualni jezik	-	-	-	-	-	-	-
Spojeno	Kada je spikerfon spojen sa jednim mobilnim telefonom (ili sa dva mobilna telefona)	Povećati glasnoću	Smanjiti glasnoću	Pozvati Voice tagove memorirane u mobilnom telefonu (izbor jezika)	Ukinuti vezu između spikerfonaa i mobilnog telefona (mobilnih telefona)	Ponavljanje biranja	Uključiti i isključiti DSP* u mobilnom telefonu (1 Beep = isklj, 2 Beep = uklj)	-	-	AUX-In uklj/isklj (1 Beep = isklj, 2 Beep = uklj)	Mobile Audio (1 Beep = isklj, 2 Beep = uklj)
Ulazni pozivi		Povećati glasnoću	Smanjiti glasnoću	Prihvatiti poziv	Odbiti poziv	-	-	-	-	-	-
Ulazni pozivi	Kada je spikerfon spojen sa mobilnim telefonom i kada je jedan razgovor aktivan (Multipoint)	Povećati glasnoću	Smanjiti glasnoću	Završiti prvi razgovor i prihvatiti ulazne pozive	Odbiti drugi ulazni poziv	-	-	-	-	-	-
Aktivan razgovor		Povećati glasnoću	Smanjiti glasnoću	Završiti razgovor	Preklapanje sa modusa spikerfona na privatni modus i obrnuto	Postaviti mikrofon spikerfona na nijemo / deaktivirati (ova funkcija je aktivna, ukoliko je DSP aktivan)	Uključiti i isključiti DSP u spikerfonu (1 Beep = isklj, 2 Beep = uklj)	-	-	-	-

* zavisno o mobilnom telefonu

54 Operating guidelines CC 9048

HU A gombok funkcióinak áttekintése

CC 9048											
Állapot	Állapot leírása	+ Nyomja meg röviden a plusz gombot	− Nyomja meg röviden a mínusz gombot	Nyomja meg a középső gombot egyszer	Az első beszélgetés befejezése és a beérkező hívás fogadása	Nyomja meg a középső gombot kétszer	+− Tartsa lenyomva a plusz és mínusz gombokat 4 másodpercen át	+ Tartsa lenyomva a plusz gombot 10 másodpercen át	− Tartsa lenyomva a mínusz gombot 10 másodpercen át	+ Tartsa lenyomva a plusz és középső gombokat 4 másodpercen át	+ Tartsa lenyomva a plusz és középső gombokat 4 másodpercen át
Stand-by	Ha a kihangosító berendezés nem csatlakozik a mobiltelefonhoz	Hangerő növelése	Hangerő csökkentése	Automata csatlakozás be/ki	Multipoint be/ki (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)	-	Audio opciók (1 csipogás, 2 csipogás, 3 csipogás)	Hangvezérlés be/ki (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)	Gyári beállítások visszaállítása	Jelbemenet (AUX-IN) be/ki (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)	Mobil audio (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)
Állapot	Gyári beállítások visszaállítása után	-	-	Aktuális nyelv kiválasztása	-	-	-	-	-	-	-
Csatlakoztatva	Ha a kihangosító berendezés csatlakozik egy mobiltelefonhoz (vagy két mobiltelefonhoz)	Hangerő növelése	Hangerő csökkentése	A mobiltelefonban tárolt hangvezérlő parancsok lehívása (nyelv választása)	A kihangosító berendezés és a mobiltelefon (mobiltelefonok) csatlakozásának bontása	Hívásismétlés	DSP* be- és kikapcsolása a mobiltelefonban (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)	-	-	Jelbemenet (AUX-IN) be/ki (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)	Mobil audio (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)
Bejövő hívások		Hangerő növelése	Hangerő csökkentése	Hívás fogadása	Hívás elutasítása	-	-	-	-	-	-
Bejövő hívások	Ha a kihangosító berendezés mobiltelefonokhoz csatlakozik és aktív beszélgetés van folyamatban (multipoint)	Hangerő növelése	Hangerő csökkentése	Az első beszélgetés befejezése és a beérkező hívás fogadása	Második beérkező hívás elutasítása	-	-	-	-	-	-
Aktív beszélgetés		Hangerő növelése	Hangerő csökkentése	Hívás fogadása	Átkapcsolás kihangosított üzemmódból privát üzemmódba, vagy vissza	A kihangosító berendezés mikrofonjának elnémítása / deaktiválása (ez a funkció akkor aktív, ha a DSP is aktív)	A DSP és a kihangosító berendezés be- és kikapcsolása (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)	-	-	-	-

* a mobiltelefontól függően

FR Aperçu des fonctions des touches

CC 9048											
Statut	Description du statut	+ Appuyer 1x sur la touche plus	− Appuyer 1x sur la touche moins	Appuyer 1x sur la touche milieu	Maintenir la touche milieu appuyée 2 secondes	Appuyer 2x sur la touche milieu	+− Maintenir les touches plus et moins appuyées 4 secondes	+ Maintenir la touche plus appuyée 10 secondes	− Maintenir la touche moins appuyée 10 secondes	+ Maintenir les touches plus et milieu appuyées 4 secondes	+ Maintenir les touches plus et milieu appuyées 4 secondes
Mise en veille	Lorsque DML n'est pas connecté au mobile	Volume plus fort	Volume moins fort	Connexion automatique marche/arrêt	Multipoint arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)	-	Option audio (1 bip, 2 bips, 3 bips)	Voice Prompts arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)	Réglages d'usine	Entrée AUX arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)	Audio du téléphone arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)
Sélection de la langue	Après réinitialisation d'usine	-	-	Choisissez la langue actuelle	-	-	-	-	-	-	-
Connexion	Lorsque DML est connecte au mobile (ajout) (ou deux mobile)	Volume plus fort	Volume moins fort	Appeler les voice-tags mémorisés dans le téléphone mobile (numérotation vocale)	Déconnecter DML et mobile (mobiles)	Répétition du dernier appel	Activer et désactiver DSP* dans le téléphone mobile (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)	-	-	Entrée AUX arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)	Audio du téléphone arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)
Appel entrant		Volume plus fort	Volume moins fort	Prendre l'appel	Ne pas prendre/ refuser l'appel	-	-	-	-	-	-
Appel entrant	Lorsque DML est connecté au mobile et une conversation est active (Multipoint)	Volume plus fort	Volume moins fort	Fin du premier appel et de faire appel entrant actif sur le périphérique	Rejeter deuxième appel	-	-	-	-	-	-
Appel		Volume plus fort	Volume moins fort	Terminer la conversation	Commutation du mode mains-libres en mode privé et inversement	Mettre sur secret/désactiver le micro du DML (fonction est active si DSP dans le kit mains libres est actif)	Activer et désactiver DSP dans DML (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)	-	-	-	-

* varie selon les téléphones portables

56 Operating guidelines CC 9048

IT Panoramica delle funzioni dei tasti

CC 9048											
Status	**Stato descrizione**	**+ Premere 1 volta pulsante più (+)**	**− Premere 1 volta pulsante meno (-)**	**Premere 1 volta pulsante centro**	**Tenere premuto il pulsante centro per 2 secondi**	**Premere 2 volte il pulsante centro**	**+− Tenere premuti i pulsanti più (+) e meno (-) per 4 secondi**	**+ Tenere premuto il pulsante meno (-) per 10 secondi**	**− Tenere premuto il pulsante più (+) per 10 secondi**	**+ Tenere premuti i pulsanti più (+) e centro per 4 secondi**	**+ Tenere premuti i pulsanti più (+) e centro per 4 second**
Stand-by	Se il viva voce (FSE) non è collegato al cellulare	Volume audio più alto	Volume audio più basso	Collegamento autom. on/off	Multipoint on/off (1 bip = spento, 2 bip = acceso)	-	L'opzione Audio (1 bip, 2 bip, 3 bip)	Istruzioni vocali on/off (1 bip = spento, 2 bip = acceso)	Impostazioni defaults	AUX ingresso on/off (1 bip = spento, 2 bip = acceso)	Audio cellulare on/off (1 bip = spento 2 bip = acceso))
Scelta della lingua	Dopo reset di fabbrica	-	-	Scegli la lingua corrente	-	-	-	-	-	-	-
Collegato	Se il viva voce (FSE) è collegato al cellulare (o due cellulari)	Volume audio più alto	Volume audio più basso	Richiamare i Voice Tags memorizzati sul cellulare	Interrompere collegamento fra viva voce (FSE) e cellulare (cellulari)	Riselezione	Accendere e spegnere il DSP* nel cellulare (1 bip = spento 2 bip = acceso)	-	-	AUX ingresso on/off (1 bip = spento, 2 bip = acceso)	Audio cellulare on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)
Chiamata in entrata		Volume audio più alto	Volume audio più basso	Accettare chiamata	Rifiutare chiamata	-	-	-	-	-	-
Chiamata in entrata	Se il viva voce (FSE) è collegato al cellulare e vi è una chiamata attiva (Multipoint)	Volume audio più alto	Volume audio più basso	Fine prima convocazione e rendere chiamata attiva sul dispositivo	Rifiutare seconda chiamata	-	-	-	-	-	-
Chiamata		Volume audio più alto	Volume audio più basso	Concludere chiamata	Commutazione da modalità viva voce a modalità privata e viceversa	Silenziare / disattivare il microfono del viva voce (FSE) (funzione è attiva se DSP nel FSE è attivo)	Accendere e spegnere il DSP del viva voce (FSE) (1 bip = spento 2 bip = acceso)	-	-	-	-

* a seconda del cellulare

NL Overzicht over de functies van de toetsen

CC 9048											
Status	**Status-beschrijving**	**+ Plus-toets 1x drukken**	**− Min-toets 1x drukken**	**(phone key) Middelste-toets 1x drukken**	**(phone key) Middelste-toets 2 seconden gedrukt houden**	**(phone key) Middelste-toets 2x drukken**	**+− Plus- en min-toets 4 seconden gedrukt houden**	**+ Plus-toets 10 seconden gedrukt houden**	**− Min-toets 10 seconden gedrukt houden**	**+ (phone key) Plus- en Middelste-toets 4 seconden gedrukt houden**	**+ (phone key) Plus- en Middelste-toets 4 seconden gedrukt houden**
Stand-by	Als de handsfreeset niet met de mobiele telefoon is verbonden	Volume omhoog	Volume omlaag	Automatische verbinding aan/uit	Multipoint aan/uit (1 beep = uit, 2 beep = aan)	-	Audio optie (1 beep, 2 beep, 3 beep)	Voice tags aan/uit (1 beep = uit, 2 beep = aan)	Fabrieksinstellingen	LINE-IN aan/uit (1 beep = uit, 2 beep = aan)	Telefoon audio aan/uit (1 beep = uit, 2 beep = aan)
Taal selecteren	Na het resetten naar de fabrieksinstellingen	-	-	Kiezen voor huidige taal	-	-	-	-	-	-	-
Verbonden	Als de handsfreeset met de mobiele telefoon (of twee telefoons) is verbonden	Volume omhoog	Volume omlaag	In de mobiele telefoon opgeslagen voicetags oproepen (stemgestuurd kiezen)	Verbinding tussen handsfreeset en mobiele telefoon (mobiele telefoons) verbreken	Herkiezen van het laatste nummer	DSP* in de mobiele telefoon in- en uitschakelen (1 beep = uit, 2 beep = aan)	-	-	LINE-IN aan/uit (1 beep = uit, 2 beep = aan)	Telefoon audio aan/uit (1 beep = uit, 2 beep = aan)
Inkomende oproep		Volume omhoog	Volume omlaag	Telefoontje aannemen	Telefoontje afwijzen	-	-	-	-	-	-
Inkomende oproep	Als de handsfreeset met de mobiele telefoon is verbonden en een gesprek actief is (Multipoint)	Volume omhoog	Volume omlaag	Beëindigen van het eerste gesprek en accepteer inkomende gesprekken	Tweede gesprek afwijzen	-	-	-	-	-	-
Actief oproep		Volume omhoog	Volume omlaag	Gesprek beëindigen	Omschakelen van de handsfreemodus in de private modus en andersom	Microfoon van de handsfreeset mute zetten / deactiveren (Deze functie is actief als DSP actief is)	DSP in de FSE in- en uitschakelen (1 beep = uit, 2 beep = aan)	-	-	-	-

* afhankelijk van de mobiele telefoon

58 Operating guidelines CC 9048

NO Oversikt over nøkkelfunksjoner

CC 9048											
Status	**Statusbeskrivelse**	**+ Trykk 1x kort på pluss-tasten**	**− Trykk 1x kort på minus-tasten**	**Trykk 1x på den midterste tasten**	**Hold den midterste tasten trykket i 2 sekunder**	**Trykk 2x på den midterste tasten**	**+− Hold pluss- og minus-tasten trykket i 4 sekunder**	**+ Hold pluss-tasten trykket i 10 sekunder**	**− Hold minus-tasten trykket i 10 sekunder**	**+ Hold pluss- og midterste-tasten trykket i 4 sekunder**	**+ Hold pluss- og midterste-tasten trykket i 4 sekunder**
Stand-by	Når den håndfrie enheten ikke er tilkoblet mobiltelefonen	Lydstyrke høyere	Lydstyrke lavere	Auto-tilkobling på/av	Multipoint på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	-	Audio-valg (1 pip, 2 pip, 3 pip)	Voice-tags på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	Tilbakestille til fabrikkinnstillinger	AUX-In på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	Mobil audio (1 pip = av, 2 pip = på)
Velg språk	Etter tilbakestilling til fabrikkinnstillinger	-	-	Velg aktuelt språk	-	-	-	-	-	-	-
Tilkoblet	Når den håndfrie enheten er tilkoblet en mobiltelefon (én eller to mobiltelefoner)	Lydstyrke høyere	Lydstyrke lavere	Hente Voice-tags som er lagret på mobiltelefonen (språkvalg)	Bryte forbindelsen mellom den håndfrie enheten og mobiltelefonen(e)	Repetisjons-funksjon	Slå av og på DSP* på mobiltelefonen (1 pip = av, 2 pip = på)	-	-	AUX-In på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	Mobil audio (1 pip = av, 2 pip = på)
Innkommende anrop		Lydstyrke høyere	Lydstyrke lavere	Motta anrop	Avvise anrop	-	-	-	-	-	-
Innkommende anrop	Når den håndfrie enheten er tilkoblet en mobiltelefon og en samtale er aktiv (Multipoint)	Lydstyrke høyere	Lydstyrke lavere	Avslutte første samtale og motta innkommende anrop	Avvise andre innkommende anrop	-	-	-	-	-	-
Aktiv samtale		Lydstyrke høyere	Lydstyrke lavere	Avslutte samtale	Veksle fra håndfri telefoni til privatmodus og omvendt	Mute/deaktivere mikrofonen til den håndfrie enheten (denne funksjonen er aktiv hvis DSP er aktiv)	Slå av og på DSP på den håndfrie enheten (1 pip = av, 2 pip = på)	-	-	-	-

* avhengig av mobiltelefonen

PT Visão geral das funções das teclas

CC 9048											
Estado	**Descrição do Estado**	**+ Premir a tecla mais 1 vez**	**− Premir a tecla menos 1 vez**	**Premir a tecla central 1 vez**	**Manter a tecla central premido durante 2 segundos**	**Premir a tecla central 2 vezes**	**+− Manter as teclas mais e menos premidas durante 4 segundos**	**+ Manter a tecla mais premida durante 10 segundos**	**− Manter a tecla menos premida durante 10 segundos**	**+ Manter as teclas mais e central premidas durante 4 segundos**	**+ Manter as teclas mais e central premidas durante 4 segundos**
Stand-by	Quando o kit de mãos livres não está ligado ao telemóvel	Volume mais alto	Volume mais baixo	Ligação Auto ligada/desligada	Multipoint ligado/ desligado (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)	-	Opção áudio (1 beep, 2 beeps, 3 beeps)	Etiquetas de voz ligado/desligado (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)	Repor configurações padrão	AUX-In ligado/ desligado (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)	Mobile Áudio (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)
Seleccionar idioma	Após reposição para configuração da fábrica	-	-	Seleccionar idioma actual	-	-	-	-	-	-	-
Ligado	Quando o kit de mãos livre estiver ligado com um telemóvel (ou com dois telemóveis)	Volume mais alto	Volume mais baixo	Chamar etiquetas de voz gravadas no telemóvel (selecção de voz)	Desligar a ligação entre o kit de mãos livres e o telemóvel (telemóveis)	Remarcar	Attivare / disattivare il DSP* del cellulare (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)	-	-	AUX-In ligado/ desligado (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)	Mobile Áudio (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)
Chamada de entrada		Volume mais alto	Volume mais baixo	Aceitar chamada	Rejeitar chamada	-	-	-	-	-	-
Chamada de entrada	Quando o kit de mãos livres estiver ligado com telemóveis e uma chamada estiver activa (Multipoint)	Volume mais alto	Volume mais baixo	Terminar a primeira chamada e aceitar chamada de entrada	Rejeitar a segunda chamada de entrada	-	-	-	-	-	-
Chamada activa		Volume mais alto	Volume mais baixo	Terminar chamada	Mudar do modo de mãos livres para modo privado e vice-versa	Desactivar/ Tirar o som do microfone do kit de mãos livres (esta função está activa, se o DSP estiver activo)	Ligar e desligar o DSP no kit de mãos livres (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)	-	-	-	-
* depende do telemóvel											

60 Operating guidelines CC 9048

PL Przegląd funkcji przycisków

CC 9048

Status	Opis statusu	+ Przycisk Plus wcisnąć 1x	− Przycisk Minus wcisnąć 1x	Przycisk Środkowy wcisnąć 1x	Przycisk Środkowy trzymać wciśnięty przez 2 sekundy	Przycisk Środkowy wcisnąć 2x	+− Przyciski Plus i Minus trzymać wciśnięte przez 4 sekundy	+ Przycisk Plus trzymać wciśnięty przez 10 sekund	− Przycisk Minus trzymać wciśnięty przez 10 sekund	+ Przyciski Plus i Środkowy trzymać wciśnięte przez 4 sekundy	+ Przyciski Plus i Środkowy trzymać wciśnięte przez 4 sekundy
Stand-by	Gdy SZG nie jest połączony z telefonem komórkowym	Zwiększenie głośności	Zmniejszenie głośności	Automatyczne połączenie włączone/ wyłączone	Multipoint (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączony)	-	Opcja audio (1 dźwięk, 2 dźwięki, 3 dźwięki)	Podpowiedzi głosowe (1 dźwięk = wyłączone, 2 dźwięki = włączone)	Ustawienia fabryczne	Wejście liniowe (1 dźwięk = wyłączone, 2 dźwięki = włączone)	Audio z telefonu (1 dźwięk = wyłączone, 2 dźwięki = włączone)
Wybór języka	Po ustawieniach fabrycznych	-	-	Wybierz aktualny język	-	-	-	-	-	-	-
Połączony	Gdy SZG jest połączony z telefonem komórkowym (lub dwoma telefonami komórkowymi)	Zwiększenie głośności	Zmniejszenie głośności	Wywołanie zapamiętanych w telefonie Voice Tags	Przerwanie połączenia pomiędzy SZG i telefonem komórkowym (telefonami komórkowymi)	Ponowne wybieranie	Włączenie i wyłączenie DSP w telefonie komórkowym* (1 dźwięk = wyłączone, 2 dźwięki = włączone)	-	-	Wejście liniowe (1 dźwięk = wyłączone, 2 dźwięki = włączone)	Audio z telefonu (1 dźwięk = wyłączone, 2 dźwięki = włączone)
Rozmowa przychodząca		Zwiększenie głośności	Zmniejszenie głośności	Odebranie rozmowy	Odrzucenie połączenia przychodzącego	-	-	-	-	-	-
Rozmowa przychodząca	Gdy SZG jest połączony z telefonem komórkowym i jest aktywna rozmowa (Multipoint)	Zwiększenie głośności	Zmniejszenie głośności	Zakończenie pierwszego połączenia i odebranie przychodzącego połączenia na urządzeniu	Odrzucenie drugiego połączenia przychodzącego	-	-	-	-	-	-
Rozmowa aktywna		Zwiększenie głośności	Zmniejszenie głośności	Zakończenie rozmowy	Przełączenie z trybu głośnomówiącego na tryb prywatny i na odwrót	Wyciszenie mikrofonu SZG (funkcja jest aktywna gdy DSP w SZG jest aktywne)	Włączenie i wyłączenie DSP w SZG (1 dźwięk = wyłączone, 2 dźwięki = włączone)	-	-	-	-

* w zależności od telefonu

RO Privire generală a funcţiilor tastelor

CC 9048											
Stare	Descriere stare	+ Apăsaţi scurt 1 dată tasta plus	− Apăsaţi scurt 1 dată tasta minus	Apăsaţi o dată tasta mijlocie	Menţineţi apăsată tasta mijlocie timp de 2 secunde	Apăsaţi de 2 ori tasta mijlocie	+− Ţineţi apăsată timp de 4 secunde tasta minus şi tasta plus	+ Ţineţi apăsată timp de 10 secunde tasta plus	− Ţineţi apăsată timp de 10 secunde tasta minus	+ Ţineţi apăsată timp de 4 secunde tasta mijlocie şi tasta plus	+ Ţineţi apăsată timp de 4 secunde tasta mijlocie şi tasta plus
Stand-by	Dacă dispozitivul „mâini libere” nu este legat cu telefonul mobil	Volum sonor mai mare	Volum sonor mai mic	Legătura automată conectată/ deconectată	Multipoint conectat/deconectat (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)	-	Opţiune audio (1 bip, 2 bipuri, 3 bipuri)	Voice-tag-urile conectate/ deconectate (1 bip = deconectate, 2 bipuri = conectate)	Revenire la setările standard	AUX-In conectat/ deconectat (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)	Audio mobil (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)
Alegerea limbii	După revenirea la setările din fabrică	-	-	Selectarea limbii actuale	-	-	-	-	-	-	-
Conectat	După revenirea la setările din fabrică	Volum sonor mai mare	Volum sonor mai mic	Apelarea voice-tag-urilor memorate în telefonul mobil (apelare vocală)	Întreruperea legăturii între dispozitivul mâini libere şi telefonul mobil (telefoanele mobile)	Repetarea formării numărului	Conectare şi deconectare DSP* în telefonul mobil (1 bip = oprit, 2 bipuri= pornit)	-	-	AUX-In conectat/ deconectat (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)	Audio mobil (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)
Apeluri sosite		Volum sonor mai mare	Volum sonor mai mic	Preluarea apelului	Respingere apel	-	-	-	-	-	-
Apeluri sosite	Dacă dispozitivul “mâini libere” este legat cu un telefon mobil şi este activă o convorbire (Multipoint)	Volum sonor mai mare	Volum sonor mai mic	Terminarea primei convorbiri şi preluarea apelului nou-sosit	Respingerea celui de-al doilea apel nou-venit	-	-	-	-	-	-
Convorbire activă		Volum sonor mai mare	Volum sonor mai mic	Terminarea convorbirii	Change car kit mode to privat mode or privat mode to car kit mode	Activarea/ dezactivarea microfonului „mâini libere” (această funcţie este activă, dacă DSP este activ)	Conectare şi deconectare DSP în dispozitivul „mâini libere” (1 bip = oprit, 2 bipuri= pornit)	-	-	-	-

* în funcţie de telefonul mobil

62 Operating guidelines CC 9048

RU Обзор функций клавиш

CC 9048												
Статус	**Описание состояния**	**+ Нажать 1 раз клавишу Плюс**	**− Нажать 1 раз клавишу Минус**	**Нажать 1 раз среднюю кнопку**	**Среднюю кнопку удерживать нажатой 2 секунды**	**Нажать 2 раза среднюю кнопку**	**+− Удерживать нажатыми клавиши Плюс и Минус 4 секунды**	**+ Удерживать нажатой клавишу Плюс 10 секунд**	**− Удерживать нажатой клавишу Минус 10 секунд**	**+ Удерживать нажатыми клавиши Плюс и среднюю 4 секунды**	**+ Удерживать нажатыми клавиши Плюс и среднюю 4 секунды**
Готовность	Когда FSE не соединено с мобильным телефоном	Увеличить громкость	Уменьшить громкость	Автосоединение вкл./выкл.	Multipoint вкл./выкл. (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)	-	Опция аудио (1 сигнал, 2 сигнала, 3 сигнала)	Голосовые метки вкл./выкл. (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)	Сбросить на стандартные настройки	AUX-In вкл./выкл. (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)	Аудио мобильного телефона вкл./выкл. (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)
Выбрать язык	После сброса на заводские настройки	-	-	Выбрать текущий язык	-	-	-	-	-	-	-
Соединение установлено	Когда устройство громкой связи соединено с мобильным телефоном (или с двумя мобильными телефонами)	Увеличить громкость	Уменьшить громкость	Вызвать голосовые метки, записанные в памяти мобильного телефона (голосовой набор)	Разъединить соединение между устройством громкой связи и мобильным телефоном (мобильными телефонами)	Повтор набора	Включить и выключить DSP* в мобильном телефоне (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)	-	-	AUX-In вкл./выкл. (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)	Аудио мобильного телефона вкл./выкл. (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)
Соединение установлено		Увеличить громкость	Уменьшить громкость	Ответить на вызов	Отклонить вызов	-	-	-	-	-	-
Входящие вызовы	Когда устройство громкой связи соединено с мобильными телефонами и есть активный разгово (Multipoint)	Увеличить громкость	Уменьшить громкость	Закончить первый разговор и принять входящий вызов	Отклонить второй входящий вызов	-	-	-	-	-	-
Идет вызов		Увеличить громкость	Уменьшить громкость	Закончить разговор	Переключение из режима громкой связи в режим телефонной трубки и наоборот	Отключить / деактивировать микрофон устройства громкой связи (эта функция активна, если активно DSP)	Включить и выключить DSP в устройстве громкой связи (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)	-	-	-	-

* зависит от мобильного телефона

SE Översikt över knapparnas funktioner

CC 9048											
Status	**Statusbeskrivning**	**+ Tryck snabbt på plusknappen en gång**	**− Tryck snabbt på minusknappen en gång**	**Tryck en gång på mittenknappen**	**Håll mittenknappen nedtryckt i två sekunder**	**Tryck två gånger på mittenknappen**	**+− Håll plus- och minusknapparna nedtrycka i fyra sekunder**	**+ Håll plusknappen nedtryckt i tio sekunder**	**− Håll minusknappen nedtryckt i tio sekunder**	**+ Håll plus- och mittenknapparna nedtrycka i fyra sekunder**	**+ Håll plus- och mittenknapparna nedtrycka i fyra sekunder**
Standby	När headsetet inte är ansluten till telefonen	Ljudstyrka högre	Ljudstyrka lägre	Automatisk anslutning på/av	Multipoint av/på (1 pip = av, 2 pip = på)	-	Ljudval (1 pip, 2 pip, 3 pip)	Voicetags på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	Återställ till standardinställningar	AUX-In på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	Mobil audio på/av (1 pip = av, 2 pip = på)
Välj språk	Efter nollställning till fabriksinställningar	-	-	Välj aktuellt språk	-	-	-	-	-	-	-
Ansluten	När headsetet är ansluten till en mobiltelefon (eller två mobiltelefoner)	Ljudstyrka högre	Ljudstyrka lägre	Ring till voicetags som är sparade i mobiltelefonen (språkval)	Avbryt anslutningen mellan headset och mobiltelefon(er)	Upprepa val	Slå av och på DSP* i mobilen (1 pip = av, 2 pip = på)	-	-	AUX-In på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	Mobil audio på/av (1 pip = av, 2 pip = på)
Inkommande samtal		Ljudstyrka högre	Ljudstyrka lägre	Besvara samtal	Avvisa samtal	-	-	-	-	-	-
Inkommande samtal	När headsetet är ansluten till telefonen och ett samtal är aktivt (multipoint)	Ljudstyrka högre	Ljudstyrka lägre	Avsluta första samtalet och besvara inkommande samtal	Avvisa annat inkommande samtal	-	-	-	-	-	-
Aktivt samtal		Ljudstyrka högre	Ljudstyrka lägre	Avsluta samtal	Omkoppling från headset till privatläge och vice versa	Ställ headsetmikrofonen på ljudlöst/avaktivera den (denna funktion är aktiv om DSP är aktiv)	Koppla av och på headsetets DSP (1 pip = av, 2 pip = på)	-	-	-	-

* beroende av mobiltelefon

64 Operating guidelines CC 9048

SK Prehľad funkcií tlačidiel

CC 9048											
Status	**Popis statusu**	**+ 1x krátko stlačte tlačidlo plus**	**− 1x krátko stlačte tlačidlo mínus**	**1x stlačte stredné tlačidlo**	**Stredné tlačidlo držte stlačené po dobu 2 sekúnd**	**2x stlačte stredné tlačidlo**	**+− Tlačidlo plus a mínus držte stlačené po dobu 4 sekúnd**	**+ Tlačidlo plus a mínus držte stlačené po dobu 10 sekúnd**	**− Tlačidlo plus a mínus držte stlačené po dobu 10 sekúnd**	**+ Tlačidlo plus a stredné držte stlačené po dobu 4 sekúnd**	**+ Tlačidlo plus a stredné držte stlače-né po dobu 4 sekúnd**
Stand-by	Keď nie je handsfree spojené s mobilným telefónom	Zvýšenie hlasitosti	Zníženie hlasitosti	Automatické spojenie zap/vyp	Multipoint zap/vyp (1 pípnutie = vyp, 2 pípnutia = zap)	-	Audio-Option (1 pípnutie, 2 pípnutia, 3 pípnutia)	Voice-Tags zap/vyp (1 pípnutie = vyp, 2 pípnutie = zap)	Reset na pôvodné nastavenia	AUX-In zap/vyp (1 pípnutie = vyp, 2 pípnutia = zap)	Mobile Audio (1 pípnutie = vyp, 2 pípnutia = zap)
Zvoliť jazyk	Po resete pôvod-ných nastavení	-	-	Vybrať aktuálny jazyk	-	-	-	-	-	-	-
Spojené	Keď je handsfree spojené s mobilným telefónom (telefóny)	Zvýšenie hlasitosti	Zníženie hlasitosti	Vyvolanie voice tags uložených v mobilnom telefóne (Voľba jazyka)	Prerušiť spojenie medzi handsfree sadou a mobilným telefónom (telefóny)	Zopakovanie vytočenia čísla	Zapnutie a vypnutie DSP* v mobilnom telefóne (1 pípnutie = vyp, 2 pípnutia = zap)	-	-	AUX-In zap/vyp (1 pípnutie = vyp, 2 pípnutia = zap)	Mobile Audio (1 pípnutie = vyp, 2 pípnutia = zap)
Prichá-dzajúci hovor		Zvýšenie hlasitosti	Zníženie hlasitosti	Prijať hovor	Odmietnuť hovor	-	-	-	-	-	-
Prichá-dzajúci hovor	Keď je handsfree spojené s mobil-ným telefónom a prebieha aktívny hovor (Multipoint)	Zvýšenie hlasitosti	Zníženie hlasitosti	Prvý hovor ukončiť a prichádzajúci hovor prijať	Odmietnuť druhý prichádzajúci hovor	-	-	-	-	-	-
Aktívny hovor		Zvýšenie hlasitosti	Zníženie hlasitosti	Ukončiť hovor	Prepnutie z handsfree režimu do súk-romného režimu a opačne	Mikrofón handsfree vypnúť / deaktivovať (Táto funkcia je aktívna, keď je aktívne DSP)	Zapnutie a vypnutie DSP v handsfree (1 pípnutie = vyp, 2 pípnutia = zap)	-	-	-	-

* záleží na telefóne

TR Tuşların fonksiyonlarına genel bakış

CC 9048											
Durum	Durum açıklaması	+ Artı tuşuna bir kere basın	− Eksi tuşuna bir kere basın	Orta tuşa bir kere basın	Orta tuşa 2 saniye süreyle basın	Orta tuşa 2 kere basın	+− Artı ve eksi tuşlarını 4 saniye süreyle basılı tutun	+ Tuşu 10 saniye basılı tutun	− Eksi tuşunu 10 saniye süreyle basılı tutun	+ Artı ve orta tuşlarını 4 saniye süreyle basılı tutun	+ Artı ve eksi tuşlarını 4 saniye süreyle basılı tutun
Bekleme	Eller serbest sistemi cep telefonuna bağlı değilken	Sesi yükselt	Sesi azalt	Otomatik bağlanma açık/kapalı	Multipoint açık/ kapalı (1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık)	-	Ses seçeneği (1 bip sesi, 2 bip sesi, 3 bip sesi)	Sesli etiketleri açma ve kapama (1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık)	Fabrika ayarlarına dönüş	AUX-In girişini açma ve kapama (1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık)	Cep telefoınu radyosunu açma ve kapama (1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık)
Dil seçimi	Fabrika ayarlarına geri döndükten sonra	-	-	Geçerli dili seçimi	-	-	-	-	-	-	-
Bağlı	Eller serbest sistem bir (ya da iki) cep telefonuna bağlıyken	Sesi yükselt	Sesi azalt	Telefonda kayıtlı ses etiketlerini kullan (dil seçimi)	Eller serbest sistemini cep telefonundan (cep telefonlarından) ayır	Tekrar ara	Telefonda DSP* özelliğini açma/ kapa ma (1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık)	-	-	AUX-In girişini açma ve kapama (1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık)	Cep telefoınu radyosunu açma ve kapama (1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık)
Gelen çağrı		Sesi yükselt	Sesi azalt	Çağrıyı cevapla	Çağrıyı reddet	-	-	-	-	-	-
Gelen çağrı	Eller serbest sistem cep telefonlarına bağlı ve bir çağrı etkin durumdayken (multipoint)	Sesi yükselt	Sesi azalt	İlk çağrıyı sonlandır ve gelen çağrıyı cevapla	İkinci gelen çağrıyı reddet	-	-	-	-	-	-
Etkin çağrı		Sesi yükselt	Sesi azalt	Çağrıyı sonlandır	Eller serbest modundan gizlilik moduna geçiş ve tersi	Eller serbest sistem mikrofonunu devre dışı bırakma / etkinleştirme (DSP etkin ise, bu fonksiyon da etkindir)	Eller serbest sistemde DSP özelliğini açma ve kapama (1 bip sesi = kapalı, 2 bip sesi = açık)	-	-	-	-

* Cep telefonu modeline bağlı

66 Operating guidelines CC 9048

UA Огляд функцій кнопок

CC 9048											
Статус	Опис стану	+ 1x коротко натиснути на кнопку Плюс	− 1x коротко натиснути на кнопку Мінус	1 x натиснути на середню кнопку	Потримати середню кнопку протягом 2 секунд натиснутою	2 x натиснути на середню кнопку	+− Потримати кнопки Плюс та Мінус протягом 4 секунд натиснутими	+ Потримати кнопку Плюс протягом 10 секунд натиснутою	− Потримати кнопку Мінус протягом 10 секунд натиснутою	+ Потримати кнопки Плюс та середню протягом 4 секунд натиснутими	+ Потримати кнопки Плюс та середню протягом 4 секунд натиснутими
Режим очікування	Якщо бездротовий комплект гучного зв'язку не підключений до мобільного телефону	Гучність голосніше	Гучність тихіше	Автозв'язок вкл. / вимк.	Multipoint вкл./вимк. (1 Звук.сигнал = вимк., 2 Звук. сигнал = вкл.)	-	Опція Аудіо (1 Звук. сигнал, 2 Звук. сигнал, 3 Звук. сигнал)	Голосові мітки Voice-Tags вкл./вимк. (1 Звук. сигнал = вимк., 2 Звук. сигнал = вкл.)	Скидання до стандартних налаштувань	AUX-In вкл./вимк. (1 Звук. сигнал = вимк., 2 Звук. сигнал = вкл.)	Мобільний аудіо (1 Звук. сигнал = вимк., 2 Звук. сигнал = вкл.)
Виберіть мову	Після скидання до заводських налаштувань	-	-	Виберіть актуальну мову	-	-	-	-	-	-	-
З'єднано	Якщо бездротовий комплект гучного зв'язку підключений до одного або до двох мобільних телефонів	Гучність голосніше	Гучність тихіше	Викликати збережені в мобільному телефоні голосові мітки Voice-Tags (система голосового набору номера телефону)	Роз'єднати зв'язок між бездротовим комплектом гучного зв'язку та мобільним телефоном (мобільними телефонами)	Повторний набір	Включити та виключити DSP* в мобільному телефоні (1 Звук. сигнал = вимк., 2 Звук. сигнал = вкл.)	-	-	AUX-In вкл./вимк. (1 Звук. сигнал = вимк., 2 Звук. сигнал = вкл.)	Мобільний аудіо (1 Звук. сигнал = вимк., 2 Звук. сигнал = вкл.)
Вхідні дзвінки		Гучність голосніше	Гучність тихіше	Прийняти виклик	Відхилити дзвінок	-	-	-	-	-	-
Вхідні дзвінки	Якщо бездротовий комплект гучного зв'язку підключений до мобільних телефонів і знаходиться в активному режимі розмови (функція Multipoint)	Гучність голосніше	Гучність тихіше	Закінчити першу розмову і прийняти вхідний дзвінок	Відхилити другий вхідний дзвінок	-	-	-	-	-	-
Активний режим розмови		Гучність голосніше	Гучність тихіше	Закінчити розмову	Перемикання з режиму гучного зв'язку в приватний режим і навпаки	Відключити / деактувати мікрофон режиму гучного зв'язку (ця функція залишається бути активною, якщо буде активним процесор цифрової обробки сигналів DSP)	Включити та виключити DSP в режимі гучного зв'язку (1 Звук. сигнал = вимк., 2 Звук. сигнал = вкл.)	-	-	-	-

* В залежності від мобільного телефону

DE

Bedienung via Touchscreen
Die Navigation erfolgt über die verschiedenen Tasten. Mit der Endetaste können Sie Aktionen abbrechen oder einen Schritt zurückgehen. Wenn Sie lange auf das Zielvisier (die Mitteltaste) drücken, gelangen Sie direkt ins Hauptmenü zurück. Mit der Anruftaste werden Aktionen bestätigt oder ausgeführt. Nutzen Sie die Punkteleiste, um innerhalb der Menüs zu navigieren.

EN

Handling via Touch screen
The operation can be carried out via the keys. With the end call button you can cancel an action or go a step back. If you press down the middle button you will return to the main menu. With the call button you can confirm actions. Use the horizontal buttons to navigate around the menus.

CZ

Ovládání prostřednictvím dotekové obrazovky
Navigace probíhá prostřednictvím různých tlačítek. Tlačítkem pro ukončení můžete operace přerušit, nebo se vrátit o krok zpět. Pokud dlouze stisknete hledáček (střední tlačítko), dostanete se přímo zpět do hlavního menu. Tlačítkem pro volání se operace potvrzují nebo realizují. Pro navigaci v rámci menu použijte horizontální bodovou lištu.

DK

Betjening via touchscreen
Navigationen foregår med de forskellige taster. Med afsluttasten kan man afbryde handlinger eller gå et trin tilbage. Hvis man trykker længe på navigationstasten (tasten i midten), kommer man direkte tilbage til hovedmenuen. Med opkaldstasten bekræftes og udføres handlinger. Den horisontale punktliste skal kun bruges til at navigere inde i menuerne med.

ES

Manejo mediante la pantalla táctil
La navegación se realiza mediante las teclas, con los el botón de finalizar llamada podrá cancelar acciones o retrocer o, si los el botón de centro, ir directamente al menú principal. Con los el botón de llamada podrá confirmar o realizar acciones. Utilice los la barra de puntos horizontal para navegar por los menús.

68 Operating guidelines CC 9058

FI

Käyttö kosketusnäytöllä

Toiminnot suoritetaan eri painikkeiden avulla. Lopetuspainikkeella voit keskeyttää toiminnon tai siirtyä askeleen taaksepäin. Painamalla pitkään navigointipainiketta (keskipainiketta), pääset suoraan takaisin päävalikkoon. Luuripainikkeella vahvistat tai toteutat toiminnon. Käytä vaakasuora painikkeita valikoissa liikkumiseen.

FR

Commande via l'écran tactile

La navigation s'effectue via les touches fléchées ; avec la touche raccrocher , vous pouvez annuler les actions ou reculer d'une étape et si vous appuyez brièvement sur la touche au milieu , vous retournez directement au menu principal. Le touche d'appel vous permet de confirmer vos actions. Utilisez la barre pointillée horizontale de naviguer dans les menus.

HR

Posluživanje preko Touchscreen-a

Navigacija uslijedi preko različitih tipki. Sa tipkom završiti razgovor možete prekinuti akcijz ili vratiti se za jedan korak. Ako dugo pritišćete središnju tipku , stižete direktno nazad u glavni meni. Sa pozivnom tipkom se akcije potvrđuju. Koristite horizontalne tipke da bi navigirali unutar menia.

HU

Vezérlés az érintőképernyőn keresztül

A navigáció különböző billentyűkön keresztül történik. A hívás befejezése gombbal szakítható meg egy művelet, vagy visszaléphet egy lépéssel. Ha hosszú ideig tartja lenyomva a célmezőt (a középső gombot) , úgy visszatér a főmenübe. A hívás gombbal erősíthető meg, vagy végezhető el egy művelet. Használja a pontozott sort a menün belüli navigáláshoz.

IT

Utilizzo mediante touch screen

La navigazione avviene attraverso gli tasti, con le pulsante „Fine" è possibile interrompere delle operazioni o tornare indietro di un passo. Premere brevemente sul tasto si torna indietro al menù principale. Con le tasto chiamata , è possibile confermare o eseguire delle operazioni. Utilizzare una barra orizzontale a punti per navigare tra i menu.

NL

Bediening via touchscreen
Navigeren kunt u via de knoppen. Met de toets Einde kunt u handelingen afbreken of een stap teruggaan. Door te drukken op de middelste knop, komt u direct terug in het hoofdmenu. Met de oproeptoets worden handelingen bevestigd of uitgevoerd. Druk op de horizontaal puntenbalk om te navigeren in de menu's.

NO

Betjening via berøringsskjerm
Du navigerer med de forskjellige tastene. Med avsluttasten kan du avbryte handlinger eller gå et skritt tilbake. Hvis du trykker lenge på navigasjonstasten (tasten i midten), kommer du rett tilbake til hovedmenyen. Med anropstasten bekrefter eller utfører du handlinger. Bruk den horisontale punktlisten for å navigere i menyene.

PL

Obsługa za pomocą ekranu dotykowego
Nawigacja odbywa się za pomocą przycisków. Za pomocą przycisku zakończenia połączenia można anulować działanie lub cofnąć się wstecz. Naciśnięcie celownika spowoduje powrót do menu głównego. Za pomocą przycisku nawiązywania połączenia można potwierdzić działanie. Do nawigacji po menu służą poziome przyciski.

PT

Operação via touchscreen
A navegação é feita a partir das teclas. Com a tecla fim pode cancelar acções ou recuar e ao pressionar esta tecla, voltará directamente para o menu principal. Com a tecla de chamada confirma ou realiza acções. Use a barra horizontal para navegar nos menus.

RO

Operare prin touch screen
Navigaţia se efectuează prin diferite taste. Prin tasta de sfârşit puteţi întrerupe acţiuni sau puteţi să reveniţi cu un pas înapoi. Dacă apăsaţi lung pe vizieră (tasta mijlocie), reveniţi direct în meniul principal. Cu tasta de apelare sunt confirmate sau executate acţiuni. Utilizaţi bara punctată orizontală pentru a naviga în interiorul meniului.

70 Operating guidelines CC 9058

RU **Управление с помощью сенсорного экрана**

Навигация по меню осуществляется с помощью различных кнопок. С помощью кнопки завершения Вы можете прерывать действия или возвращаться на шаг назад. При длительном нажатии на визир (средняя кнопка), Вы попадете назад непосредственно в главное меню. С помощью кнопки вызовов . действия подтверждаются или выполняются. Используйте горизонтальную полоску точек, чтобы выполнять навигацию в пределах меню.

SE **Användning via pekskärm**

Navigationen görs över de olika tangenterna. Med avsluta-tangenten . kan du avbryta aktioner eller gå tillbaka ett steg. När du trycker länge på målvisiret (mittentangenten) återgår du direkt till huvudmenyn. Med lurtangenten bekräftas eller utförs aktioner. Använd den horisontella punktlisten för att navigera inom menyerna.

SK **Ovládanie cez dotykovú obrazovku**

Navigácia prebieha pomocou rôznych tlačidiel. Pomocou ukončovacieho tlačidla môžete procesy prerušiť alebo sa vrátiť o krok späť. Keď podržíte cieľník (prostredné tlačidlo), dostanete sa priamo späť do hlavnej ponuky. Tlačidlom pre telefonovanie sa procesy potvrdzujú alebo realizujú. Použite bodovú lištu pre navigáciu v rámci jednotlivých ponúk.

TR **Dokunmatik ekran üzerinden kullanım**

Navigasyon işlemi gerektiğinde mevcut tuşları ile yapılabilir. Için kapat butonuna ile işlemleri iptal edebilir veya bir işlem geri gidebilir veya sembole direkt olarak ana menüye geri dönebilirsiniz. Için ara butonuna bastığınızda işlemler onaylanır veya uygulanır. Menülerde gezinmek için seviyesi düğmeleri kullanın.

UA **Управління за допомогою сенсорного екрану**

Навігація відбувається за допомогою різних кнопок. Кінцевою кнопкою Ви можете переривати дії або відступати на один крок назад. Якщо Ви будете довго натискувати на передбачений приціл (середня кнопка), то відразу перейдете в головне меню. Кнопкою виклику підтверджуються або виконуються операції (дії). Користуйтеся точками навігації, щоб навігувати у межах меню.

DE **Eine ausführliche Bedienungsanleitung für die CC 9048, CC 9058 finden Sie auf unserer Webseite unter der Adresse: www.bury.com**

Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt.

EN **A detailed instructions manual for the CC 9048, CC 9058 is available on our website under the following address: www.bury.com**

Have a good trip!

CZ **Podrobný návod k obsluze pro CC 9048, CC 9058 naleznete na naší internetové stránce na adrese: www.bury.com**

Přejeme Vám příjemnou jízdu.

DK **Du finder en udførlig brugsanvisning til CC 9048, CC 9058 på vores webseite på adressen: www.bury.com**

BURY ønsker dig god køretur.

ES **Encontrará un manual de instrucciones más detallado sobre el CC 9048, CC 9058 de BURY en nuestra página web con la dirección: www.bury.com**

Le deseamos un buen viaje.

FI **Löydät CC 9048, CC 9058 -laitteen koko oppaan nettisivustoltamme osoitteesta www.bury.com**

BURY toivottaa Teille hyvää matkaa.

FR **Une notice d'utilisation détaillée pour CC 9048, CC 9058 est disponible sur notre site Internet à l'adresse : www.bury.com**

Nous vous souhaitons un bon voyage !

72 Further Information

HR **Opširnu uputu o posluživanju za CC 9048, CC 9058 ćete pronaći na našoj web stranici na adresi: www.bury.com**

Želimo Vam sretan put.

HU **A CC 9048, CC 9058 kezelési útmutatóit weboldalunkon töltheti le a www.bury.com címen.**

Kellemes utat kívánunk Önnek.

IT **Le istruzioni per l'uso complete per il CC 9048, CC 9058 sono contenute nel nostro sito internet, all'indirizzo: www.bury.com**

Vi auguriamo buon viaggio.

NL **Een uitvoerige handleiding voor de CC 9048, CC 9058 vindt u op onze website: www.bury.com**

Wij wensen u een goede reis.

NO **En mer utførlig betjeningsveiledning for CC 9048, CC 9058 finner du på nettsiden vår under adressen: www.bury.com**

Vi ønsker deg en god reise.

PL **Dokładna instrukcja obsługi CC 9048, CC 9058 dostępna jest na naszej stronie internetowej: www.bury.com**

Życzymy Państwu szerokiej drogi.

PT **Encontra instruções de utilização detalhadas para o CC 9048, CC 9058 na nossa página Web em: www.bury.com**

Desejamos-lhe boa viagem!

RO **Manualul de utilizare CC 9048, CC 9058 este disponibil pe site-ul nostru la urmatoarea adresa: www.bury.com**

Vă dorim drum bun.

RU **Подробную инструкцию по эксплуатации CC 9048, CC 9058 можно найти на нашем веб-сайте: www.bury.com**

Фирма BURY желает Вам счастливого пути!

SE **Du hittar en utförlig bruksanvisning för CC 9048, CC 9058 på vår webbplats under adressen: www.bury.com**

BURY önskar dig mycket glädje med din handsfree.

SK **Podrobný návod na obsluhu pre CC 9048, CC 9058 nájdete na našej internetovej stránke na adrese: www.bury.com**

Prajeme Vám príjemnú cestu.

TR **CC 9048, CC 9058 cihazı ile ilgili ayrıntılı kullanım kılavuzunu yandaki internet adresinde bulabilirsiniz: www.bury.com**

İyi yolculuklar dileriz.

UA **Детальна інструкція з обслуговування для CC 9048, CC 9058 знаходиться на нашому сайті за адресою: www.bury.com**

Бажаємо Вам приємної подорожі.

74 Further Information

EXPRESS WARRANTY AGAINST DEFECTS – AUSTRALIA
EFFECTIVE 1st JANUARY, 2012

This product if imported by Point to Point Technology Pty Ltd is warranted in Australia to be free from any defect in material and workmanship, subject to the following terms and conditions.

Who provides this warranty:	POINT TO POINT TECHNOLOGY PTY LTD 2/2 KEYSBOROUGH CLOSE, KEYSBOROUGH VIC 3173 TOLL FREE: 1300 550 720 EMAIL: service@ptp.net.au
Geographical Region:	PRODUCTS PURCHASED IN AUSTRALIA imported by Point to Point Technology Pty Ltd
Warranty Period:	2 YEARS FROM DATE OF PURCHASE (please retain your receipt as your proof of purchase will be required to valid warranty claim)

WARRANTY CLAIM PROCESS

In the unfortunate event of a failure of your product, please contact Point to Point Technology Pty Ltd (PTP) on our Toll Free number: 1300 550 720. PTP will ask you to provide evidence of your purchase receipt to establish the warranty claim is within the 2 year warranty period. Failure to provide your purchase receipt will result in PTP rejecting your warranty claim. PTP offers an advance replacement of your faulty product. Please note our advance replacement units are a like-for-like product and may be refurbished units that are of the exact same model and version. Goods presented for repair may be replaced by refurbished goods of the same type rather than being repaired. Refurbished parts may be used to repair the goods. Upon validation of your warranty claim, PTP will send your replacement unit freight-paid and include a pre-paid return bag for the

return of the faulty product. If you choose do not wish to proceed with the warranty claim, you must return the replacement uni to us using the pre-paid return bag. Failure by the customer to return either unit within 14 days may incur a charge for the cost of the replacement unit.

Warranty Exclusions
Failure to provide a proof of purchase will result in your warranty claim being rejected. Product failure due to customer misuse, abuse or abnormal use. Failure by the customer to take reasonable care. Failure due to not using the product in accordance with instructions stated in the manufactures user guide. Product failure due to recommended installation procedures not being followed as stated in the manufacturer's user guide.manufacturer's user guide.

YOUR RIGHTS UNDER THE AUSTRALIAN CONSUMER LAW
Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are entitled to have goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

76

Bu sembol bu ürünün çevreye olan zararlı etkisini azaltacak şekilde üretildiğini belirtir.

ÇAĞLAYAN ELEKTRONİK
MERKEZ SERVİSİ
Fahrettin Kerim Gökay Cad. Ortabahar sok. No: 4/4 Göztepe Kadıköy/ İSTANBUL
Tel: +90 216 4159080
Faks: +90 216 4152005
e-mail: bilgi@caglayanelektronik.com

Bilginiz için :

Cihazın arka tarafındaki seri numarasını garanti kartında belirlenmiş yerlere ve aşağıda verilen yerlere kaydedin. Bilgi veya servis için satıcınıza başvurduğunuzda bu model ve seri numaralarını kullanın.

Model____________Seri Numarası______________

İthalatcı Firma

ÇAĞLAYAN ELK. SAN. TİC. LTD. ŞTİ.
Fahrettin Kerim Gökay Cad. Ortabahar sok. No: 4/4 Göztepe Kadıköy/ İSTANBUL
Tel: +90 216 4159080
Faks: +90 216 4152005
e-mail: bilgi@caglayanelektronik.com

Üretici Firma

BURY GmbH & Co. KG
Adres: Robert-Koch-Straße 1-7 D-32584 Löhne Germany
Tel: +49 (0)1805 - 84 24 68
Fax : +49 (0)1805 - 84 23 29
www.bury.com

SANAYİ BAKANLIĞI'NCA TESPİT EDİLEN EKONOMİK ÖMÜR 10 YILDIR.

EEE YÖNETMELİĞİNE UYGUNDUR.

Version 08/2012
60.0796.0-02-010812